



# ISTARSKI *Kašteli* I CASTELLI ISTRIANI



REPUBLIC OF SLOVENIA  
GOVERNMENT OFFICE FOR DEVELOPMENT  
AND EUROPEAN COHESION POLICY

The project activity is implemented  
by Iстриa Tourist Board

Istrija







**Srce Istre** KULTURA I BAŠTINA ISTRE, RAZVOJ PREKOGRANIČNIH TURISTIČKIH ITINERARA U URBANIM I RURALNIM PODRUČJIMA ISTRE ODOBREN JE U SKLOPU PROGRAMA ZA SUSJEDSTVO SLOVENIJA – MAĐARSKA – HRVATSKA 2004–2006.

**Il Cuore dell'Istria** LA CULTURA ED IL PATRIMONIO DELL'ISTRIA, LO SVILUPPO DEGLI ITINERARI TURISTICI D'OLTRECONFINE NELLE ZONE URBANE E CULTURALI DELL'ISTRIA, È STATO APPROVATO NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI VICINATO SLOVENIA – UNGHERIA – CROAZIA 2004–2006



INTERREG IIIA Program za susjedstvo Slovenija – Mađarska – Hrvatska 2004–2006.

INTERREG IIIA Programma di vicinato Slovenia – Ungheria – Croazia 2004–2006

# ISTARSKI *kašteli* I CASTELLI ISTRIANI



Projekt je sufinancirala Europska Unija  
Il progetto è stato cofinanziato dall'Unione europea



Projekt je provela Istarska županija  
Il progetto è stato realizzato dalla Regione Istriana

Ova je publikacija izrađena uz finansijsku potporu Europske Unije. | La presente pubblicazione è stata realizzata con l'appoggio finanziario dell'Unione europea.

Sadržaj ove publikacije je isključiva odgovornost Istarske županije i ni u kojem slučaju ne odražava stajalište Europske Unije. | La Regione Istriana risponde esclusivamente del contenuto di questa pubblicazione che in nessun caso riflette la posizione dell'Unione europea.



ISTARSKI <i>kašteli</i> .....	4
<i>Črni Kal</i> .....	8
<i>Draguč</i> .....	11
<i>Dvigrad</i> .....	14
<i>Gradin</i> .....	20
<i>Hrastovlje</i> .....	22
<i>Hum</i> .....	24
<i>Koželjak</i> .....	30
<i>Krišan</i> .....	34
<i>Kubed</i> .....	38
<i>Momjan</i> .....	41
<i>Osp</i> .....	44
<i>Pazin</i> .....	48
<i>Pietrapelosa</i> .....	54
<i>Podpeč kod Črnog Kala</i> .....	58
<i>Reč</i> .....	60
<i>Savičenta (Svetvinčenta)</i> .....	64
<i>Socerb</i> .....	70
<i>Sv. Lovreč</i> .....	74
<i>Zanigrad</i> .....	76
<i>izvori</i> .....	78

I <i>castelli</i> ISTRIANI .....	5
<i>San Sergio</i> .....	10
<i>Draguccio</i> .....	13
<i>Duecastelli</i> .....	16
<i>Gradena</i> .....	21
<i>Cristoglie</i> .....	23
<i>Colmo</i> .....	26
<i>Cosluiacco</i> .....	31
<i>Chersano</i> .....	35
<i>Covedo</i> .....	39
<i>Momiano</i> .....	43
<i>Ospo</i> .....	46
<i>Pisino</i> .....	50
<i>Pietrapelosa</i> .....	57
<i>Poppechio presso S. Sergio</i> .....	59
<i>Rozzo</i> .....	62
<i>Sanvincenti</i> .....	65
<i>San Servolo</i> .....	71
<i>S. Lorenzo del Pisenatico</i> .....	75
<i>Sanigrado</i> .....	77
<i>bibliografia</i> .....	78

# ISTARSKI *kašteli*

Istarsko su srednjovjekovlje u arhitekturi obilježili kašteli (lat. *castrum*, vojno naselje rimske vojske utvrđeno kulama i bedemima). Feudalizam srednjega vijeka karakterizira mnoštvo zemljovlasnika, vladara feuda koji grade obrambene utvrde – kaštele kako bi u njima uživali i iz njih kontrolirali svoje posjede. Kašteli nisu bili neosvojivi: nema onoga koji nije bio napadnut, mnogi su bili osvajani, paljeni, rušeni, ponovno podizani pa opet razarani. Njihovi vladari mijenjaju se primjereno odnosima velikih sila, ali ima i odvažnih, koji svojeglavo prkose nadređenima.

Mnoge su legende vezane uz istarske kaštele: česti su slučajevi otmica, prijevara i darivanja kaštela među feudalcima, ondašnjom gospodom. Istarski feudarci šarolik su svijet: ima ih od prevaranata, luppeža i bivših zatvorenika do intelektualaca, vojskovođa i vlastele, najviših društvenih slojeva, od kojih je jedan postao i duždem u Veneciji.

Prvi pisani dokument o istarskim kaštelima potječe iz 983. godine, ali značajniji je onaj iz 1102. kada Ulrich II. Weimar-Orlamunde daruje većinu svojih istarskih kaštela akvilejskom patrijarhu. U kasnom

# I CASTELLI ISTRIANI

L'architettura istriana del Medioevo fu caratterizzata dai castelli ( lat. castrum, villaggio militare dell'esercito romano, fortificato da torri e mura). La caratteristica del feudalesimo medievale sta nella moltitudine di possidenti terrieri, sovrani di feudi che costruiscono fortezze – castelli imbattibili per potervi vivere agiatamente e da qui controllare i propri possedimenti. I castelli non erano in conquistabili: non esiste castello che non fosse stato più volte assalito, molti furono conquistati, arsi, smantellati, ricostruiti e spesso nuovamente distrutti. I loro proprietari cambiavano a seconda dei rapporti fra le grandi potenze; c'erano anche quelli che coraggiosamente e cocciutamente tenevano testa ai loro superiori.

Molte sono le leggende legate ai castelli istriani; frequenti sono i casi di sequestro, frode e doni di castelli fra feudatari, ossia signori di quel tempo. I feudatari istriani rappresentano un mondo variegato: dagli imbrogliatori, ladri ed ex carcerati, fino agli intellettuali, comandanti d'esercito, per giungere agli strati più elevati della società di livello internazionale di cui uno divenne doge a Venezia.

I primi documenti scritti sui castelli istriani risalgono all'anno 983, mentre un documento rilevante è quello del 1102 quando Ulrich II Weimar-Orlamunde dona la maggior parte dei suoi castelli istriani al patriarca d'Aquileia. Nel tardo Medioevo la Serenissima e gli Asburgo, i cui confini spesso si spostavano (Venezia possedeva la costa e il mare, mentre l'Austria la zona continentale col centro nella Contea di Pisino), segnano la costruzione più intensa di castelli.

I castelli hanno molte somiglianze architettoniche: tutti sono costruiti in pietra, hanno le mura, l'edificio abitativo, i fabbricati rurali ed una corte interna all'aperto. La loro grandezza dipendeva dalla ricchezza dei sovrani. Sono collocati in posizioni strategicamente importanti e su un terreno spesso inaccessibile, vicino ad un torrente, un fiume o qualche sorgente d'acqua. Quand'era possibile, vi si accedeva passando per un ponte levatoio o attraverso un'entrata ben sorvegliata.

L'importanza dei castelli su questi territori diminuì nel Rinascimento, durante il XVI secolo, quando con l'arrivo delle armi da fuoco, le palle di cannone colpivano senza difficoltà le torri alte, strette e quadrate dei castelli istriani che divennero una meta facile. Gran parte dei

srednjem vijeku Venecija i Habsburgovci, čije se granice nerijetko pomiču (Venecija je posjedovala priobalje i more a Austrija unutrašnjost Istre sa središtem u Pazinskoj knežiji), bilježe najintenzivniju gradnju kaštela.

Kašteli imaju mnogobrojne arhitektonske sličnosti; svi su građeni od kamena, sastoje se od glavne kule, zidina, zgrade za stanovanje, gospodarskih prostorija i otvorenog dvorišta, a o financijskoj moći vladara ovisi njihova veličina. Smješteni su na strateški važnim položajima, često na podosta nedostupnom terenu, u blizini potoka, rijeka ili izvora vode. Ukoliko je bilo moguće, kaštelima se prilazilo pokretnim mostom ili kroz dobro branjeni ulaz.

Opadanje značaja kaštela počinje u renesansi, u 16. stoljeću, kada pojavom vatrenog oružja uske i visoke kvadratne kule postaju laka meta za topovsku tanad. Dobrim su dijelom kašteli tada napušteni, a odbjeglo

### POPIS ISTARSKIH KAŠTELA:

Bale, Barban, Belaj, Beligrad, Beram, Boljun, Brijuni, Brseč, Buje, Buzet, Čepić, Červar, Črni Kal, Črnigrad, Draguč, Dvigrad, Glem, Gologorica, Gračišće, Gradin, Gradina, Gradinje, Grožnjan, Hrastovlje, Hum, Kaščerga, Kaštel, Kostanjica, Kaštelir, Koštabona, Kožljak, Kršan, Kubed, Labin, Lindar, Loka, Lupoglav, Momjan, Motovun, Movraž, Mutvoran, Novigrad, Oprtalj, Osp, Paz, Pazin, Pietrapelosa, Plomin, Podpeč, Poreč, Pula, Račice, Rašpor, Roč, Rakalj, Rakitovec, Rovinj, Savičenta (Svetvinčenat), Sipar, Socerb, Sv. Ivan, Sv. Ivan od Šterne, Sv. Juraj, Sv. Lovreč, Sv. Martin, Sovinjak, Šumber, Tinjan, Trviž, Umag, Vižinada, Vrh, Vodnjan, Vrsar, Završje, Zanigrad, Zelengrad, Žminj.

Neki od navedenih kaštela nisu podignuti u srednjem vije-

stanovništvo u njihovoj neposrednoj blizini ili oko njih podiže naselja koja kasnije prerastaju u gradove. Neki su kašteli tada zauvijek napušteni, a oni koji su imali važan strateški položaj obnavljani su u novom renesansnom stilu (svega nekoliko u Istri), s nižim i zaobljenijim kulama kako bi se topovske kugle otkotrljale niz njih. Istarski kašteli obilježje su vremena, arhitekture, kulture i običaja srednjeg vijeka.

Dok ćemo napuštenim zidinama istarskih kaštela, povijest nam je na dlanu: promatramo krajolik i vidimo bitke, čujemo huku konjskog galopa, vidimo feudalce u raskošnoj odori, osjećamo bol kmeta u kamenoj utvrdi. U kaštelima-gradovima obuzimaju nas drugačije misli: zašto je baš ovaj kaštel sačuvan i zašto se oko njega izgradio baš ovakav grad, zašto su u nekim gradovima kašteli u potpunosti sačuvani, a u drugima se kralo njihovo kamenje za izgradnju kuća?...

ku, dio je pak postao gradom a dio ih nije niti sačuvan već se spominje u pisanim dokumentima. No, svaki je od njih zasigurno vrijedan spomena, a ako ste u mogućnosti pogledati ih, svakako to učinite.

### POPIS OBRAĐENIH KAŠTELA:

Črni Kal, Draguč, Dvigrad, Gradin, Hrastovlje, Hum, Kožljak, Kršan, Kubed, Momjan, Osp, Pazin, Pietrapelosa, Podpeč, Roč, Savičenta (Svetvinčenat), Socerb, Sv. Lovreč, Zanigrad.

Navedeni su kašteli obrađeni zbog svoje reprezentativnosti i povijesnog značaja. Pokušalo se relativno malim brojem pokriti osnovne značajke istarskih kaštela: povijest, vladari, arhitektonsko oblikovanje, mitovi, legende i zanimljivosti.

castelli furono allora abbandonati per sempre, mentre la popolazione fuggita erigeva, nelle loro immediate vicinanze o attorno a questi, dei villaggi che più tardi diedero origine a delle città. Alcuni castelli furono allora abbandonati per sempre, mentre quelli che avevano un'importante posizione strategica, venivano ristrutturati in uno stile rinascimentale (castelli di questo genere però in Istria ce ne sono veramente pochi), con delle torri più piccole, rotonde, la cui forma faceva rotolare giù le palle di cannone. I castelli istriani caratterizzano il periodo, l'architettura, la cultura e le usanze medievali.

### **LISTA DEI CASTELLI ISTRIANI:**

**Valle** (Bale), **Barbana** (Barban), **Bellai** (Belaj), **Beligrad**, **Vermo** (Beram), **Bogliuno** (Boljun), **Brioni** (Brijuni), **Bersezio** (Brseč), **Buie** (Buje), **Pinguente** (Buzet), **Felicia** (Čepič), **Červar**, **S. Sergio** (Črni Kal), **Castelnero** (Črnigrad), **Draguccio** (Draguč), **Duecastelli** (Dvigrad), **Geme** (Glem), **Moncalvo di Pisino** (Gologorica), **Gallignana** (Gračišće), **Gradena** (Gradin), **Nigrignano** (Gradina), **Gradigne** (Gradinje), **Grisignana** (Grožnjan), **Cristoglie** (Hrastovlje), **Colmo** (Hum), **Villa Padova** (Kašćerga), **Castelvenere** (Kaštel), **Castagna** (Kostanjica), **Castelliere** (Kaštelir), **Costabona** (Koštabona), **Cosliacco** (Kožljak), **Chersano** (Kršan), **Covedo** (Kubed), **Albona** (Labin), **Lindaro** (Lindar), **Lonche** (Loka), **Lupogliano** (Lupoglav), **Momiano** (Momjan), **Montona** (Motovun), **Valmorasa** (Movraž), **Momarano** (Mutvoran), **Cittanova** (Novigrad), **Portole** (Oprtalj), **Ospo** (Osp), **Passo** (Paz), **Pisino** (Pazin), **Pietrapelosa**, **Fianona** (Plomin), **Popecchio** (Podpeč), **Parenzo** (Poreč), **Pola** (Pula), **Racizze di Castelnuovo** (Račice), **Rašpor**, **Rozzo** (Roč), **Castelnuovo d'Arsa** (Rakalji), **Acquaviva dei Vena** (Rakitovec), **Rovigno** (Rovinj), **Sanvincenti** (Svetvinčenat), **Sipar**, **San Servolo** (Socerb), **S. Giovanni in Carso** (Sv. Ivan), **Sv. Ivan od Šterne**, **S. Giorgio** (Sv. Juraj), **S. Lorenzo del Pasenatico** (Sv. Lovreč), **Sv. Martin**, **Sovignacco** (Sovinjak), **Casali Sumberesi** (Šumber), **Antignana** (Tinjan), **Tervisio** (Trviž), **Umago**

La storia di questi palazzi, man mano che passeggiamo all'interno delle loro mura abbandonate, ci viene offerta sul palmo della mano: guardiamo il paesaggio e vediamo le battaglie, udiamo lo strepito dei cavalli in carica, vediamo i feudatari con i loro vestiti sfarzosi, sentiamo il dolore dei servi della gleba nel bastione di pietra. Nei castelli – città, veniamo pervasi da altri pensieri: perché proprio questo castello è stato conservato e perché attorno vi è sorta una città di questo genere, o ancora perché in alcune città le persone hanno conservato per intero il castello, mentre nelle altre rubavano le sue pietre per costruirci le proprie case.

(Umag), **Visinada** (Vižinada), **Vetta** (Vrh), **Dignano** (Vodnjan), **Orsera** (Vrsar), **Piemonte d'Istria** (Završje), **Sanigrado** (Zanigrad), **Zelengrad**, **Gimino** (Žminj).

Alcuni fra i castelli menzionati, non sono stati costruiti nel Medio evo; alcuni diedero origine a città, mentre una parte non è stata neppure conservata, bensì vengono nominati nei documenti scritti. È comunque certo che ognuno di questi è degno di essere menzionato, e se avete la possibilità di visitarli, fatelo assolutamente.

### **LISTA DEI CASTELLI ELABORATI:**

**S. Sergio** (Črni Kal), **Draguccio** (Draguč), **Duecastelli** (Dvigrad), **Gradena** (Gradin), **Cristoglie** (Hrastovlje), **Colmo** (Hum), **Cosliacco** (Kožljak), **Chersano** (Kršan), **Covedo** (Kubed), **Momiano** (Momjan), **Ospo** (Osp), **Pisino** (Pazin), **Pietrapelosa**, **Popecchio** (Podpeč), **Rozzo** (Roč), **Sanvincenti** (Svetvinčenat), **San Servolo** (Socerb), **S. Lorenzo del Pasenatico** (Sv. Lovreč), **Sanigrado** (Zanigrad).

I castelli menzionati sono stati elaborati per la loro rappresentatività e l'importanza storica. Si è cercato, con un numero relativamente piccolo, di racchiudere tutto quello che è rilevante per i castelli istriani: la loro storia, i sovrani, la forma architettonica, nonché i miti, le leggende e gli interessanti fatti storici.



# Črni Kal

Razvaline utvrde nad Črnim Kalom, koje domicilno stanovništvo naziva Grad ili Stari grad, nalaze se na tridesetak metara visokoj stijeni nekada dostupnoj samo preko četiri metra dugoga pokretnog mosta. Selo (spominje se u listini Ulricha Weimarskog iz 11. stoljeća) je 1254. godine nakon rata s Trstom, kao i cjelokupni obrambeni kompleks, uključujući i Črni Kal, pripalo Koparskoj komuni. Smješten na prometnom putu dolinom Rižane prema Klancu između jadranske obale i unutrašnjosti, na graničnom području mletačkoga i habsburškog interesa, koji su 1361. probili Koprani, Črni je Kal, oslobođen ondašnjih dadžbina, bio odmorištem trgovaca i putnika u gostionicama s prihvatljivim cijenama. Črnokalska utvrda Mlečanima strateški nije bila toliko važna kao Socerb pa su lakše podnijeli poraz od habsburškog vojskovođe Krste Frankopana te njeno osvajanje nakon napada na okolicu mletačkog Kopra. U listopadu iste godine, 1511., vjerojatno u istim sukobima, pristaše su cara črnokalsku utvrdu opustošile. Posebnu stratešku važnost imao je Črni Kal, nadzirajući cijelu dolinu, i sto godina kasnije, u Uskočkom ratu (1615.-1617.), kada je, uz Socerb, predstavljao glavnu točku iz koje su habsburški vojnici nadirali na neprijatelja. Razdoblje od početka 15. do prve polovice 17. stoljeća obilježeno je i čestim pljačkaškim pohodima, zato je pod črnokalskom utvrdom uređen nedostupan tabor, kao i u Podpeči i Gradinu, u kojem je okolno stanovništvo pohranjivalo imovinu.

## *zanimljivosti*

“Čovjek je iskoristio prednosti koje mu je nudila priroda i napravio tabor na primjerenoj visini. Među takvim taborima, prava reprezentacija je tabor u selu Črni kal, u gospodstvu Socerb, koje pripada grofu Petazziju. To je tamo gdje uspjeva svjetski poznato i skupocjeno vino Marcamin (Marzamin). Taj neobični tabor stoji na visokom stjenovitom brdu nad morem. U toj silnoj stijeni, koja podsjeća na planinu, velika je rupa. U njoj je bio uređen tabor bez krova, a usprkos tome izvrsno pokriven. Pokriva ga naime jaka stijena ili stjenovita kapa tako da uopće ne treba krov. Čovjek se čudi zašto su tabor napravili na tako teško dostupnom kraju. U tabor se ljudi uspinju po priličnom dugom i visokom drvenom mostu. Kad se most odstrani, pristup taboru nije više moguć.” (Valvasor)



I resti del castello di San Sergio, denominati dagli abitanti del luogo Grad o Stari grad, si trovano su una roccia alta trenta metri, una volta accessibile soltanto tramite un ponte levatoio lungo quattro metri. La località (che viene menzionata nel documento di Ulrich Weimar dell'XI secolo) nel 1254 dopo la guerra con Trieste, come pure l'intero complesso difensivo, incluso San Giorgio, appartenne al Comune di Capodistria. Situato sulla via lungo la Valle del Risano verso S. Pietro di Madrasso (Klanec) fra la costa adriatica e l'entroterra, nella zona confinaria d'interesse veneziano e asburgico, in cui nel 1361 penetrarono i Capodistriani, San Sergio, esonerato dai dazi, divenne luogo di ristoro per commercianti e viaggiatori, in locande dai prezzi modici. Dal punto di vista strategico, per i Veneziani, la fortezza di San Sergio, non aveva la rilevanza di San Servolo e quindi sopportarono più facilmente la sconfitta dal comandante Krsto Frankopan e la conquista del castello dopo l'attacco alla periferia della Capodistria veneziana. Nell'ottobre dello stesso anno, il 1511, probabilmente durante gli stessi scontri, i fedeli dell'imperatore saccheggiarono la fortezza di San Sergio; questa aveva una particolare importanza strategica poiché controllava l'intera vallata, e cent'anni dopo, durante la guerra degli Usocchi (1615-1617), accanto a San Servolo rappresentava il punto principale dal quale i soldati asburgici attaccavano il nemico. Il periodo dall'inizio del XV fino alla prima metà del XVII secolo fu segnato anche da frequenti saccheggiamenti; per questo motivo, ai piedi della fortezza di San Sergio fu eretto un accampamento inaccessibile, analogo a quello di Popcchio (Podpeč) e Gradena (Gradina), nel quale la popolazione del luogo custodiva i propri averi.

## *curiosità*

"L'uomo ha sfruttato i vantaggi offertigli dalla natura ed ha costruito un accampamento su un'adeguata altezza. Un vero esempio di questo genere è quello nel paese denominato San Sergio, sotto il domino di San Servolo che appartiene al conte Petazzi. Questa è la località del Marcamin (Marzamin) un vino costoso e famoso nel mondo. Quest'insolito accampamento si trova su un monte alto e roccioso situato sopra il mare. In questa imponente roccia, che ricorda una montagna, c'è una grossa cavità entro la quale c'era l'accampamento che, anche se sprovvisto di tetto, era eccellentemente coperto, perché riparato dalla roccia, ovvero da un cappello di roccia che rende superfluo il tetto. L'uomo si stupisce del perché quest'accampamento fosse stato fatto in un luogo così difficilmente accessibile; le persone vi accedono attraverso un lungo ed alto ponte di legno che quando viene sollevato, ne rende impossibile l'entrata." (Valvasor)

# Draguč



Mjesto duguje ime potoku koji teče podno padina naselja, prema današnjem jezeru Butoniga. Toponim je slavenska riječ *draga*, nepromijenjena do danas. Draguč, u obliku *Dravuie*, prvi se put spominje 1102. godine u darovnici Ulricha II. akvilejskom patrijarhu. Zanimljiv događaj zbio se 1294. kada grof Albert II. Gorički daruje Draguč Maingualdu iz obližnje Kašćerge kao dio poklona za vjenčanje. Pedeset godina kasnije pripojen je Pazinskoj knežiji. Na području kaštela u 15. stoljeću gradi župna crkva Sv. Križa a cijelo je naselje zaokruženo obrambenim zidinama s ugaonim kulama čiju je izgradnju nadzirao venecijanski providur F. Basadonna. Zidine podižu novi vlasnici jer ih je Venecija velikim dijelom uništila u pohodu 1421. godine (vojsku je vodio Taddeo d'Este). Ponovno je razoren 1471., 1482. i 1511. u pustošenju Turaka. Nakon mira Venecije i Austrije sklopljenog 1523. Draguč je pripojen Veneciji od kada raste njegova važnost kao pograničnog utvrđenog grada-kaštela. U to se vrijeme u pisanim izvorima Draguč dvojako pojavljuje, u njemačkim izvorima je *Dragutsch*, a u talijanskim *Draguchi*. Početak kraja za grad označava provala uskoka (1612.-1618.) a konačni udarac zadaje mu epidemija kuge. Nakon toga mjesto je ponovo zaživjelo u mirnom ritmu svakodnevice što se nije mnogo promijenilo do danas.



## *zanimljivosti*

Na sjevernoj strani naselja, koju se pogrešno naziva kaštel, živio je Antun Grošić (Antonio Grossich, 1849.-1926.), auto-nomaš i liječnik koji je otkrio metodu dezinficiranja rana pomoću joda.

## *svakako pogledati*

Crkve Sv. Elizeja i Sv. Roka oslikane su freskama s kraja 13. i 16. stoljeća (vidi *Istarske freske*).



# Draguccio

Il nome della località è da attribuirsi al ruscello che scorre sui pendii sotto il villaggio, verso l'odierno lago di Bottonega. Il toponimo è la parola slava draga, rimasta immutata fino ad oggi. Denominato come *Dravuie*, Draguccio, viene menzionato per la prima volta nel 1102, nell'atto di donazione di Ulrico II al patriarca d'Aquileia. Un avvenimento interessante accadde nel 1294 quando il conte Alberto II di Gorizia, donò Draguccio alla nobile Maingulda della vicina Caschierga, come parte del dono di nozze.

Cinquant'anni più tardi fu aggregato alla Contea di Pisino. Sul sito del castello, nel XV secolo viene costruita la chiesa parrocchiale della Santa Croce e l'intero villaggio è circondato da mura di cinta con torri angolari la cui costruzione è supervisionata dal provveditore veneziano F. Basadonna. Le mura vengono erette dai nuovi proprietari, perchè gli stessi Veneziani le distrussero nella spedizione del 1421 (l'esercito era comandato da Taddeo d'Este). Fu nuovamente distrutto nel 1471, 1482 e 1511 con l'avvento dei Turchi che, dove passavano, devastavano tutto.

Dopo la pace fra Venezia e l'Austria, stipulata nel 1523, Draguccio viene annesso a Venezia e da questo momento cresce la sua importanza, quale città bastione - castello di confine. In quel periodo, nelle fonti scritte, Draguccio appare sotto due denominazioni – in quelle tedesche *Dragutsch*, mentre nelle italiane *Draguchi*. L'inizio della fine per la città viene segnato dall'incursione degli Uscocchi (1612 – 1618) mentre il colpo finale è dovuto all'epidemia di peste. Più tardi, passate le vicissitudini della peste, la località riprese a vivere di una vita diversa e più serena che fino ad oggi non è cambiata di molto.

## *curiosità*

---

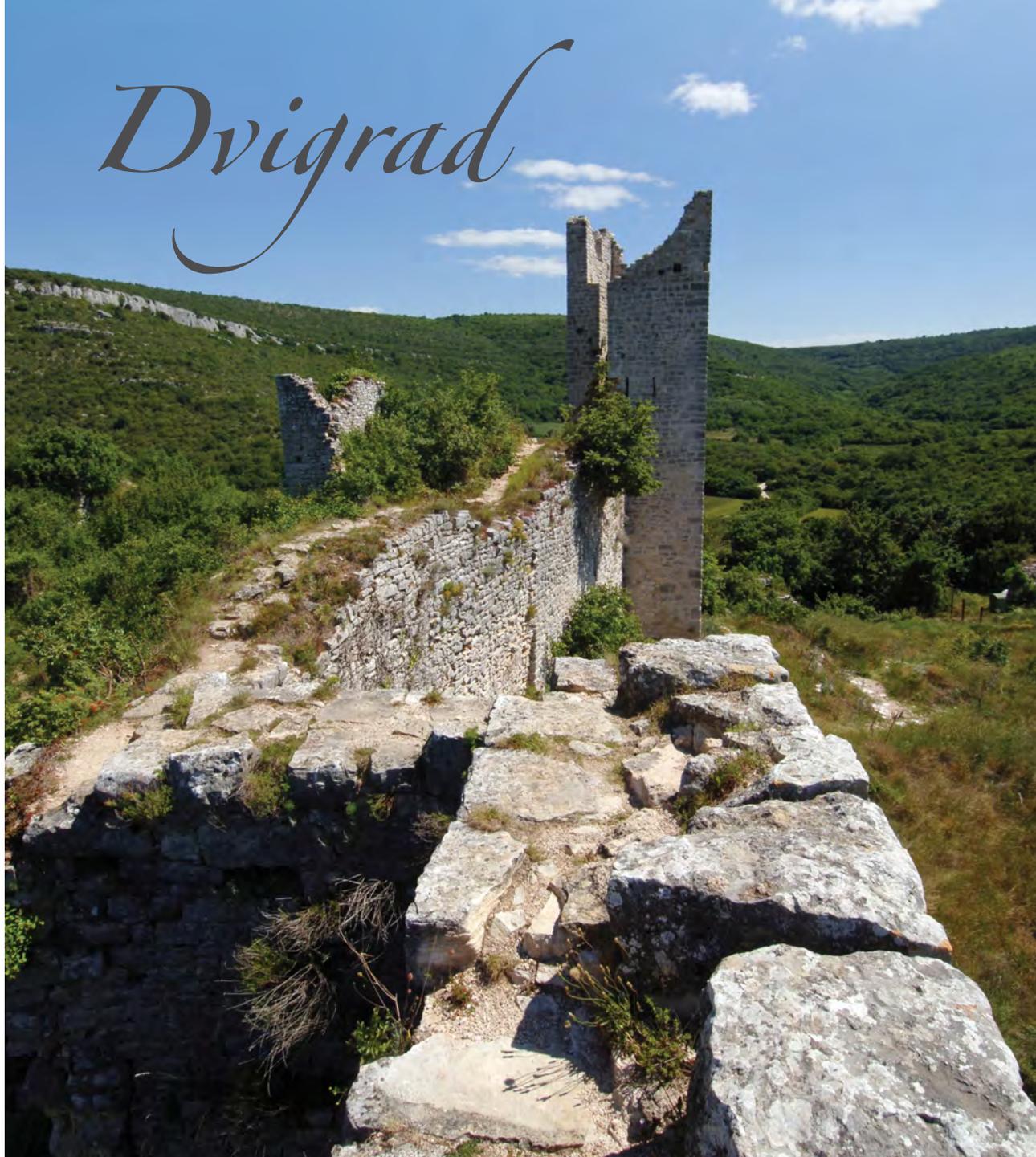
Nella parte settentrionale del villaggio, chiamata erroneamente castello, visse Antonio Grossich (1849-1926) autonomista e medico, inventore del metodo della disinfezione per mezzo dello iodio.

## *da visitare assolutamente*

---

Le chiese di S. Eliseo e S. Rocco sono dipinte d'affreschi datati alla fine del XIII secolo (vedi *Gli affreschi istriani*).

# *Dvigrad*





Dvigrad se prvi put spominje 879. godine kada vlast nad dvama kaštelima preuzima akvilejski patrijarh. U 10. su stoljeću u posjedu porečke biskupije, te je jedan od njih dobio ime po vlasnicima – Castel Parentino. Krajem 13. stoljeća Dvigrad preuzimaju Gorički grofovi a 1354. godine razaraju ga Đenovljani koji ratuju protiv novih vlasnika, Venecije. Mnogi su životi i gradovi izgubljeni u ovom ratu koji se velikim dijelom odvijao u Istri od 1377. do 1381. Nakon tog rata najvjerojatnije je napušten Castel Parentino, a obnavlja se samo Moncastello, kada je dio arhitektonskog inventara crkve Sv. Sofije prenesen u obližnji Dvigrad. Venecija napokon zauzima Dvigrad 1413. godine. Nakon više od stoljeća mira drugu polovicu 16. stoljeća obilježio je neprestani sukob Venecije i Austrije. U to vrijeme hara epidemija kuge, a kasnije i malarije pa 1630. godine stanovništvo napušta grad i seli se u Kanfanar, a u njemu ostaju samo najsiromašnije obitelji. Biskup Tomasini je 1650. godine u Dvigradu blagoslovio samo tri obitelji a 1714. godine je napuštena i crkva Sv. Sofije, što je značilo da je grad prepušten zubu vremena.

Današnji ostaci predstavljaju vrlo dobro očuvan, tipični srednjovjekovni grad-kaštel. Opasan je dvostrukim zidinama koje su povezane gradskim vratima. Grad ima troja vrata i tri obrambene kule. Današnjim Dvigradom dominira crkva Sv. Sofije koja je smještena na najvišoj točki u gradu, a na tome je mjestu od ranokršćanskih vremena (5. stoljeće). Građevina sa stilskim oznakama romanike sadašnji impozantni trobrodni oblik dobiva u 13. stoljeću. Ispred nje je glavni gradski trg s gradskom palačom. U zapadnome dijelu grada nalazile su se prostorije za vojnu posadu a u jugo-zapadnome pak obrtnički dio. Preostali, podosta velik, prostor zauzimale su kuće za obične građane između čijih se mnogobrojnih ruševina uspinjemo do trga, crkve...

# *Duecastelli*





Duecastelli viene nominato per la prima volta nell'879 quando viene prelevato dal patriarca d'Aquileia. Nel X secolo due erano i castelli di proprietà del vescovato di Parenzo e quindi uno di questi fu anche denominato a seconda dei suoi proprietari - Castel Parentino. Verso la fine del XIII secolo, Duecastelli entra in possesso dei conti di Gorizia, mentre nel 1354 lo distruggono i Genovesi che combattono contro i nuovi proprietari - Venezia. Molte vite furono perse e numerose città distrutte nella nuova guerra fra Venezia e Genova che in gran parte si svolgeva anche in Istria, dall'anno 1377 al 1381. Dopo questa guerra, Castel Parentino fu molto probabilmente abbandonato, mentre soltanto Moncastello fu ristrutturato, quando parte dell'inventario architettonico della chiesa di S. Sofia fu trasportato nella vicina Duecastelli. Nel 1413 Venezia finalmente conquista Duecastelli. Dopo diversi secoli di tranquillità, la seconda metà del XVI secolo viene segnata dall'incessante conflitto fra Venezia e Austria. In quel periodo c'è anche l'epidemia di peste, mentre più tardi subentra la malaria, tanto che nel 1630 la popolazione abbandona la città e si sposta a Canfanaro, mentre a Duecastelli vi rimangono soltanto le famiglie più povere. Nel 1650 il vescovo Tommasini benedì a Duecastelli soltanto tre famiglie, mentre nel 1714 fu abbandonata anche la chiesa di S. Sofia, il che significava che la città era stata lasciata al dente del tempo.

Gli odierni resti appresentano una molto ben custodita città – castello medievale. La città è circondata da doppie mura, collegate con la porta cittadina. La città ha tre porte cittadine e tre torri di difesa. Oggi su Duecastelli domina la chiesa di S. Sofia, situata nel punto più alto della città. La chiesa esiste in questo luogo ancora dai tempi del primo Cristianesimo (V secolo). L'edificio dalle caratteristiche stilistiche romaniche, acquista nel XIII secolo la sua imponente forma odierna a tre navate. Di fronte alla chiesa c'è la piazza centrale della città, dove si trova anche il palazzo municipale. Nella parte occidentale della città c'erano i vani per le guarnigioni, mentre nel lato sud-ovest c'era lo spazio riservato agli artigiani. L'ingente spazio rimanente era occupato dalle case per i „comuni“ cittadini; fra le rovine di questi edifici, si arriva alla piazza, alla chiesa...



## *ime kaštela*

Naziv Dvigrad govori o dva grada, a zvala su se Castel Parentino i Moncastello. Ime se uvrijelo za mjesto na kojem se nalaze srednjovjekovni gradovi u Lirskoj dragi. No, Castel Parentino, smješten zapadno od Moncastella, napušten je već u srednjem vijeku, te se današnji naziv Dvigrad zapravo odnosi na sačuvane ruševine Moncastella.

## *zanimljivosti*

Sve do 13. ili možda čak do 14. stoljeća Lirska je draga bila plovna, što je uvelike pridonosilo strateškoj važnosti Dvigrada. Povlačenje vode i nastanak močvara uzrok su pojavi kuge i malarije koje su opustošile grad, a preživjelo stanovništvo se raselilo.

## *svakako pogledati*

Crkva Sv. Marije od Lakuća nalazi se ispod Dvigrada. Freske u njoj rad su tzv. Šarenog Majstora (vidi *Istarske freske*).

## *denominazione del castello*

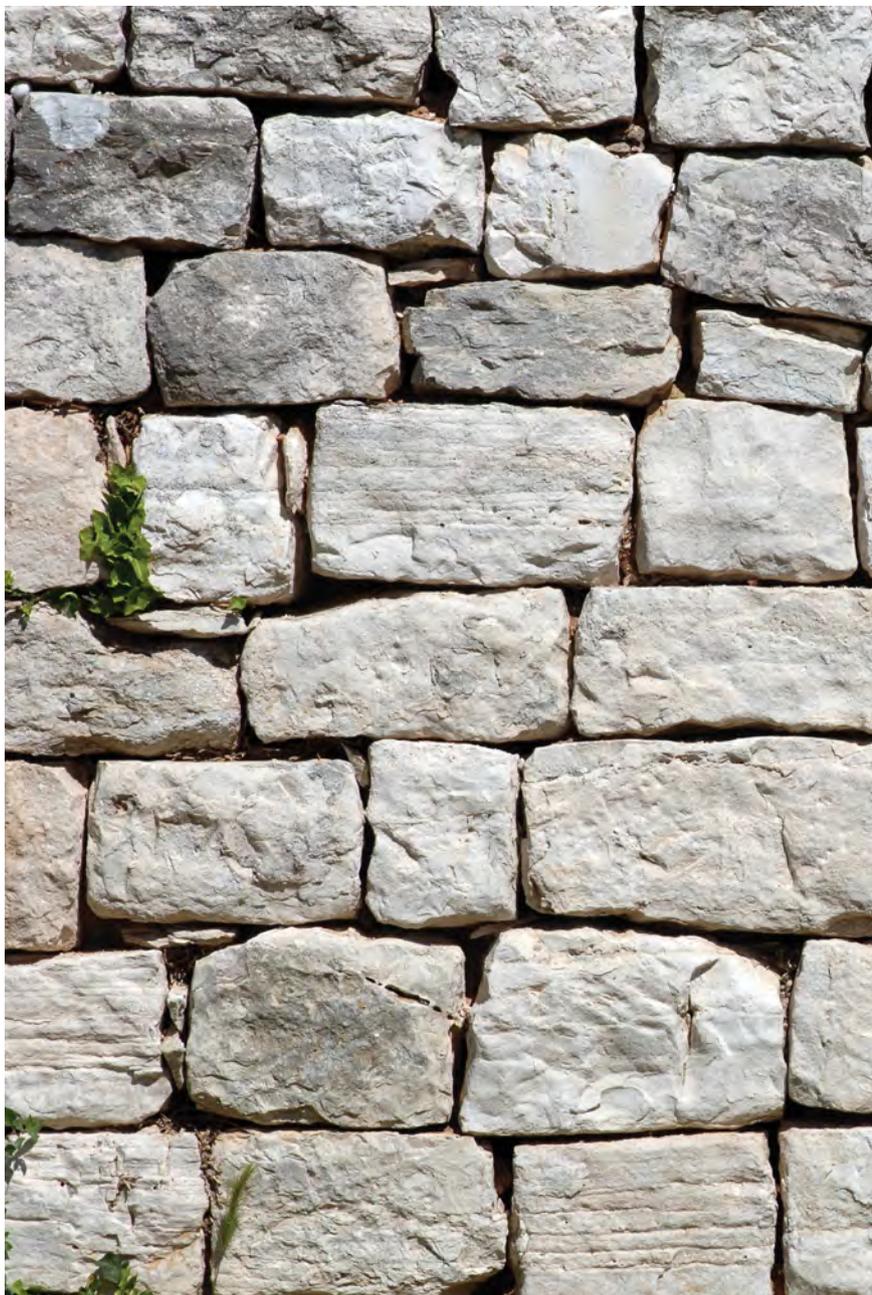
Lo stesso nome, Duecastelli, indica due città che si chiamavano Castel Parentino e Moncastello. Da qui la denominazione di Duecastelli, per indicare una località, nel Canale di Leme, in cui sono site le città medievali; comunque, Castel Parentin, che si trovava a ovest di Moncastello, fu abbandonato già nel Medioevo e quindi la denominazione odierna, Duecastelli, in realtà si riferisce ai resti conservati di Moncastello.

## *curiosità*

Fino al XIII e forse addirittura al XIV secolo, il Canale di Leme era navigabile: ciò contribuiva significativamente all'importanza strategica di Duecastelli. Il ritiro dell'acqua diede origine a delle pozzanghere che causarono le epidemie di peste e malaria, con una conseguente emigrazione della popolazione e l'abbandono della città.

## *da visitare assolutamente*

Ai piedi di Duecastelli si trova la chiesetta della Madonna del Lacuzzo. Gli affreschi all'interno, sono opera del cosiddetto Šareni majstor (in it. Maestro variopinto).





# Gradina

Skriveni tabor u Gradinu bio je nedostupan s tri strane dok je s četvrte bio zaštićen zidom i dvjema kulama. Prva, niža kula, nadzirala je ulaz, a druga se koristila kao skladište. Danas su sačuvane dvije kule s dijelom zidina koje su bile dio obrambenog kompleksa na granici Mletačke Republike i Habsburške Monarhije. Tijekom povijesti je Gradina pripadao različitim posjednicima. Godine 1028. car Konrad II. poklonio je gradinski feud akvilejskom patrijarhu koji ga je priključio novigradskoj biskupiji. U 13. stoljeću feud je pripao momjanskoj gospodi, a od 1420. njime je zavladao Mletačka Republika. Zbog neprestanih upada turskih i uskočkih konjanika, selo je opasano visokim zidom koji je 1556. godine obnovljen i dodatno utvrđen. Mletački revizor Vito Moresini koji je te godine putovao Istrom opisao je stanje utvrde zabrinjavajućim, no smatrao je da se ono može poboljšati sitnim popravcima.

## Zanimljivosti

Zavičajni nazivi *Kod krvave barete* i *Škukulinova kućina*, najstarija kuća u selu koja se izvušla netaknuta iz požara, podsjećaju na upade Turaka. Pod *kudinjama* je navodno kod Škukulinovih ostao sakriven samo domaćin koji je čuo komandu napadača: "Pali kuću!" I na to usklik drugoga: "Nemoj, nemoj, a kamo ćeš se drugi put vratiti?"

# Gradena

L'accampamento nascosto a Gradena era da tre lati inaccessibile, mentre dal quarto era protetto da un muro e due torri: la prima, più bassa, controllava l'entrata, mentre la seconda veniva utilizzata come magazzino. Fino ad oggi si sono conservate le due torri con parte delle mura che costituivano il complesso di difesa sul confine della Repubblica di Venezia e della Monarchia Asburgica. Nel corso della storia, Gradena è appartenuto a vari possidenti: nel 1028 l'imperatore Corrado II donò il feudo di Gradena al patriarca d'Aquileia che lo annesse al vescovato di Cittanova; nel XIII secolo il feudo andò in proprietà ai signori di Momiano, mentre dal 1420 fu governato dalla Repubblica di Venezia. Per le frequenti incursioni dei cavalieri turchi e uscocchi il villaggio fu circondato da un alto muro che nel 1556 fu ristrutturato e ulteriormente rinforzato. Il revisore veneziano Vito Moresini che in quell'anno viaggiava per l'Istria, descrisse lo stato della fortezza come preoccupante, ma riteneva che questo potesse venir migliorato compiendo dei piccoli interventi.

## curiosità

Le denominazioni delle località Kod krvave barete (Presso il berretto insanguinato) e Škukulinova kućina (La casa di Škukulin), ovvero l'edificio più antico del paese salvatosi intatto dall'incendio, ricordano le incursioni turche. Nella cosiddetta *kudinje* (madia per la farina) rimase nascosto soltanto il padrone di casa che sentì il comando dell'aggressore: "Dai fuoco alla casa!"...e l'esclamazione dell'altro: "Non farlo, non farlo, sennò dove ritorni la prossima volta?"



# Hrastovlje

Na krškoj je uzvisini, od davnina prirodno utočište lokalnom življu, iznad naselja poznata crkva Sv. Trojstva. Kapela je kao najdragocjenija i jedina zidana zgrada, kamo su se seljani sklanjali pred vojskom i pljačkašima vjerujući u Božju zaštitu, nekoć bila opasana drvenim bedemom. Unutrašnjost zvonika crkve, preuređena drvenim pregradama, često je služila i kao žitnica. Mala hrastovljanska crkva nije bila dovoljno utvrđena pa je oko nje podignut kameni bedem s dvije stražarske kule. Usprkos započetom povezivanju bedema zbog napada Turaka, dovršen je tek nakon žešćih upada pljačkaša, obično nezaposlenih vojnih skupina koje su se nakon rata smucale po pokrajini. Selo je bilo posjed njemačkih feudalaca, a nakon prvog austrijsko-mletačkog rata postalo je područje o kojem se odlučivalo na mirovnom procesu (porez već 1421. godine ubire obitelj Vergerij). U vrijeme obnove bedema u 16. stoljeću Hrastovlje je u

posjedu kranjske plemićke obitelji Neuhaus. Obrambeni zid 1589. godine Buona opisuje kao oštećen s potrebitim popravcima. Hrastovlje je osam godina ranije od obitelji Neuhaus otkupio liječnik Leandro iz koparske obitelji Zarotti koji je obavljao službu sanitetskog nadzornika o čemu govori kamenit natpis na portalu crkve. Naldini, koji je očito jako cijenio koparske plemiće, zapisao je da je liječnik hrastovljanski posjed otkupio zlatnim novcem.

## *napomena*

Posjet unutrašnjosti zidina i crkvi moguć je uz najavu gospođi Rozani Rihter, tel. ++ 386 31 432 231.

## *svakako pogledati*

Crkva Sv. Trojstva oslikana je freskama s kraja 15. stoljeća (vidi *Istarske freske*).



# Cristoglie

Su un'altura carsica sovrastante il villaggio, è situata la chiesa della SS. Trinità. La cappella, quale edificio più prezioso e l'unico ad essere murato, dove i paesani trovavano rifugio davanti all'esercito e i saccheggiatori, confidando nella divina provvidenza, un tempo fu cinta da un bastione di legno. L'interno del campanile della chiesa, ristrutturato con pareti divisorie, serviva spesso da granaio. La chiesetta di Cristoglie non era sufficientemente protetta e quindi, attorno ad essa, fu eretto un bastione di pietra con due torri di guardia. Nonostante fossero iniziati i lavori di collegamento dei bastioni, a causa dell'attacco turco, questi furono completati appena dopo le forti incursioni di saccheggiatori, generalmente gruppi militari disoccupati che dopo la guerra vagavano per la provincia. Il paese era di proprietà dei feudatari tedeschi e dopo la prima guerra austriaco-veneziana il territorio fu oggetto di delibere nell'ambito del processo di pace (già dal 1421 le tasse venivano versate alla famiglia Vergerio). Nel periodo di ristrutturazione



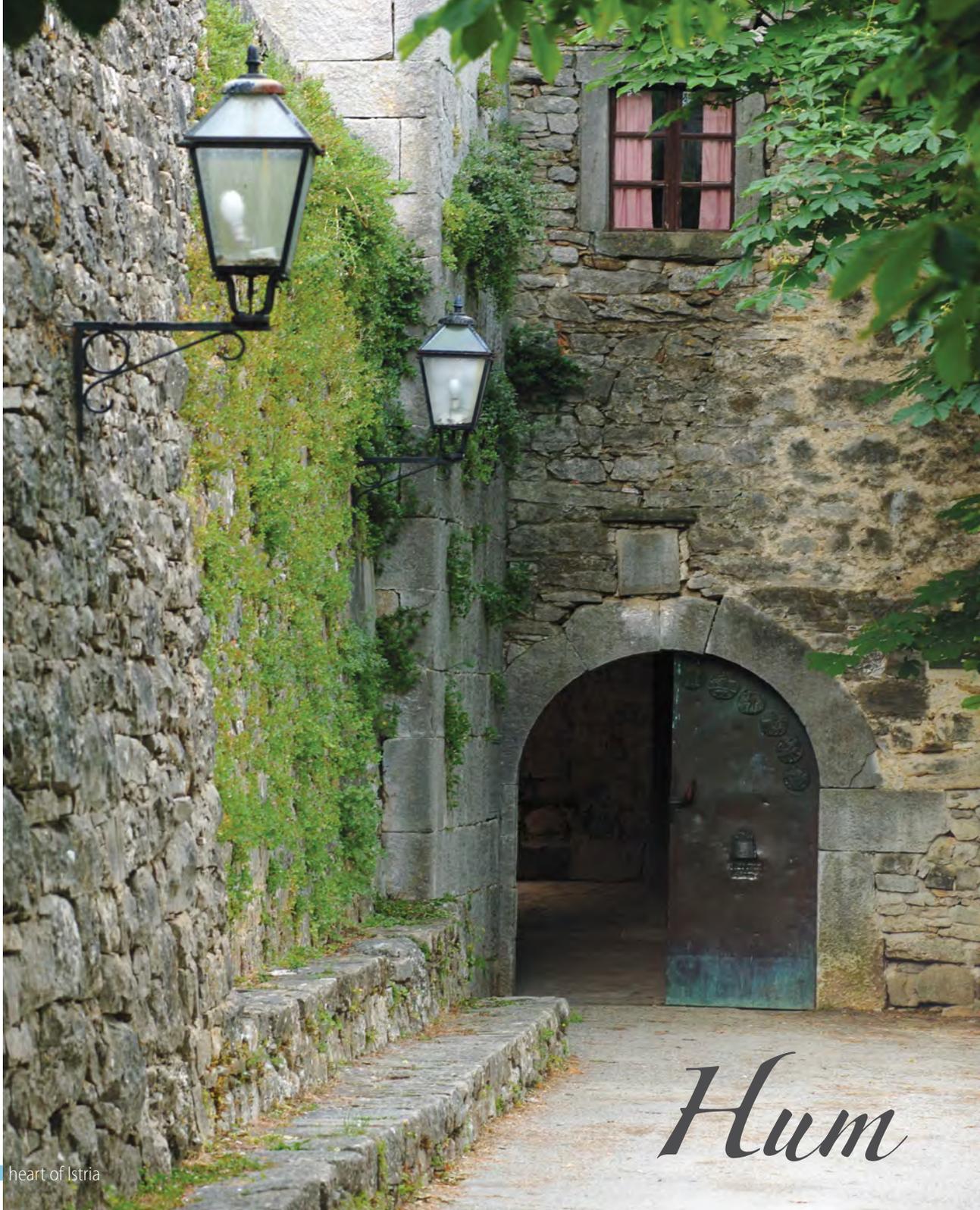
del bastione, nel XVI secolo Cristoglie appartiene alla nobile famiglia carnica Neuhaus. Nella descrizione del muro di Crastoglie redatta nel 1589, il Buona, ne evidenzia lo stato di danneggiamento e la necessità di effettuare dei lavori di riparazione. Cristoglie fu acquistato otto anni prima dal medico Leandro della famiglia capodistriana Zarotti, che qui svolgeva un servizio d'ispettore sanitario; lo denota una scritta incisa nella pietra, sul portale della chiesa. Naldini, che evidentemente apprezzava molto i nobili capodistriani, scrisse che il medico acquistò il possedimento di Cristoglie con monete d'oro.

## *osservazione*

La visita all'entrata delle mura e alla chiesa è possibile con preavviso alla signora Rozana Rihter, tel. ++ 386 31 432 231.

## *da visitare assolutamente*

La chiesa della SS. Trinità è dipinta con affreschi risalenti alla fine del XV secolo (vedi *Gli affreschi istriani*).



# *Hum*



Dobrodošlicu u ovaj srednjovjekovni gradić na brežuljku iznad izvora rijeke Mirne svakome posjetitelju iskazuju glavna gradska vrata svojim natpisom: "Tom malom gradiću u pohode dođi, na kamenu tvrdu toplina vri". Prolaz kroz dvostruka ulazna vrata s početka 12. stoljeća, a ova sačuvana su iz 1562. godine, vodi nas do trga najmanjeg grada na svijetu, Huma. Na iznimno malom prostoru nalaze se svi sadržaji grada: gradska lođa, kuće za vlastelu i obične mještane te župna crkva s rezidencijom za župnika. Castellum Cholm prvi se put spominje 1102. godine u darovnici kojom istarski markgrof Ulrich II. daje u feud Hum (i još niz drugih posjeda) akvilejskom patrijarhu. Kaštel se nalazio na mjestu današnje crkve Uznesenja Blažene Djevice Marije (podignute 1802. godine), na najvišoj uzvisini u gradu s koje je bilo moguće kontrolirati okolinu. Pravokutna oblika, 30 x 35 metara (tipičnih dimenzija za ono doba), povezan je dvjema ulicama s dvojim gradskim vratima, što je omogućavalo bolju komunikaciju i zaštitu. Od prapovijesnih početaka pa sve do propasti Mlečana 1797. godine Hum je bio obrambeni grad na granici, pun dinamike, života, sukoba, raznih vladara, rata i mira. Od antike do kasnoga srednjeg vijeka služio je kao kaštel-branič nečijeg posjeda. Često razaran i obnavljan, 1412. godine dolazi pod vlast Venecije koja ga temeljito obnavlja radi obrane svoje granice. Konačni kraj doživio je najvjerojatnije u doba Uskočkog rata (1612.-1618.) kada je čitav grad spaljen a kaštel više nije obnavljan. Njegovo se kamenje postupno raznosilo za gradnju kuća, a svaki mu se trag gubi nakon izgradnje crkve.



# Colmo

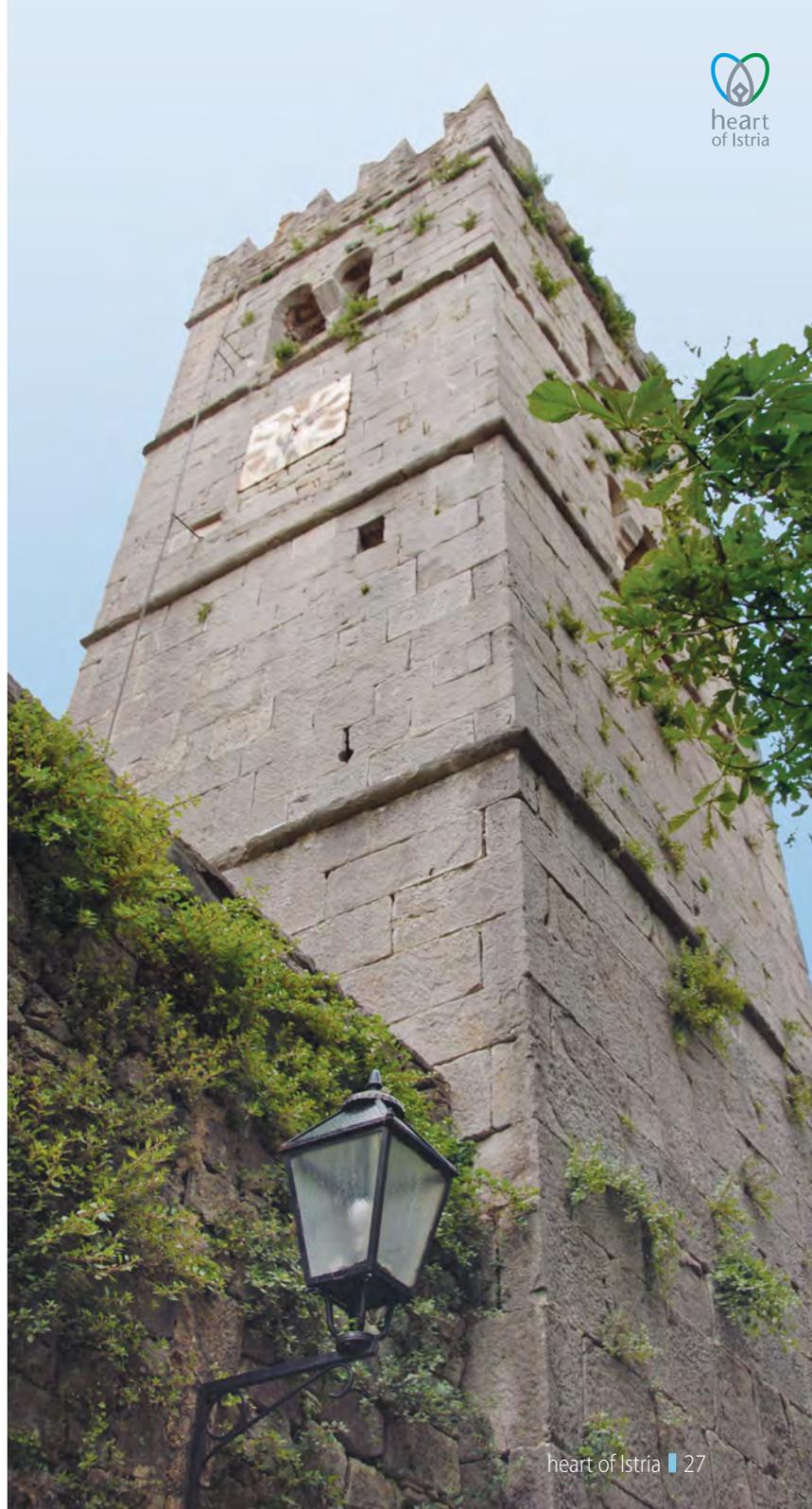
La porta di questa cittadina medievale reca una scritta che esprime il benvenuto ad ogni visitatore: „Vieni a visitare questa piccola cittadina, le cui dure rocce emanano calore“. Accedendo attraverso la doppia porta d'entrata che risale all'inizio del XII secolo, di cui quella conservata è del 1562, ci troviamo nella piazza e della città più piccola del mondo, Colmo. In questa località veramente piccola, ci sono tutti i contenuti di una città: la loggia cittadina, le case per la nobiltà e i "comuni" abitanti, e la chiesa parrocchiale con la residenza per il parroco. Il Castellum Cholm viene nominato per la prima volta nell'anno 1102 nell'atto di donazione con cui il marchese d'Istria Ulrico II dona il feudo di Colmo (e ancora una serie di possedimenti) al patriarca d'Aquileia. Il castello si trovava sul luogo dell'odierna chiesa dell'Ascensione della Beata Vergine Maria (eretta nel 1802) nel punto più alto della città, dal quale era possibile controllare il circondario. Il castello era a forma di rettangolo le cui dimensioni erano 30x35 metri (tipiche per quel periodo), era collegato attraverso due strade, con le due porte cittadine, il che permetteva una migliore comunicazione ed una migliore difesa.



Sin dagli inizi, fino alla caduta di Venezia nel 1797, Colmo era una città atta alla difesa, piena di dinamismo, vita, liti di vari sovrani, guerra e pace. Dall'antichità fino al tardo Medio evo, fungeva da castello-difensore dei possedimenti; spesso distrutto e rinnovato, nel 1412 passa sotto il dominio di Venezia che lo ristrutturava a fondo, allo scopo di difendere il proprio confine. La sua fine avvenne molto probabilmente ai tempi della Guerra degli Usocchi (1612 – 1618) quando l'intera città fu arsa e il castello non fu più ristrutturato. Le sue pietre venivano pian piano portate via e usate per costruire case, mentre tutte le tracce del castello si perdettero con la costruzione della chiesa.

## *da visitare assolutamente*

**IL VIALE DEI GLAGOLITI** Il glagolitico è la scrittura slava più antica, mentre Colmo, accanto a Pinguente e Rozzo, è uno dei centri più significativi dell'alfabetismo e della letteratura medievali. Si consiglia assolutamente di visitare il Viale dei glagoliti (con undici monumenti) che si trova lungo la strada fra Rozzo e Colmo. Quest'omaggio all'alfabetismo slavo è nato da un'idea dello scrittore Zvane Črnja, e fu realizzato nell'anno 1977 dal professore universitario Josip Bratulić e dallo scultore Želimir Janeš. Il percorso ha circa 7 chilometri ed è ideale per correrlo in bicicletta o a piedi.





## *svakako pogledati*

**ALEJA GLAGOLJAŠA** Glagoljica je najstarije slavensko pismo a Hum je, uz Buzet i Roč, jedno od najznačajnijih središta srednjovjekovne pismenosti i književnosti. Svakako vrijedi pogledati Aleju glagoljaša (jedanaest spomenika) koja se nalazi uz cestu od Roča prema Humu. Ovaj *homage* slavenskoj pismenosti zamislio je književnik Zvane Črnja a realizirali su je akademik Josip Bratulić i kipar Želimir Janeš 1977. godine. Staza ima oko sedam kilometara a idealna je za vožnju biciklom ili šetnju.

**ŽUPANSKI STOL** Dio javnog života grada odvijao se oko kamenoga županskog stola u gradskoj lođi, dok se dio javnih pitanja rješavao za kamenim stolom pod lipom ispred gradskih zidina. U Humu se do danas očuvala tradicija biranja župana oko stola u gradskoj lođi, druge subote u lipnju (Dan grada).



## IL BANCO DEI GIUDICI

Una parte della vita pubblica si svolgeva attorno al cosiddetto banco dei giudici, in pietra situato nella loggia cittadina, mentre parte delle questioni pubbliche venivano risolte attorno al banco sotto il tiglio, davanti alle mura cittadine. Ancor oggi a Colmo vive la tradizione di eleggere lo zupano della città, attorno al banco dei giudici nella loggia cittadina, ricorrenza che si celebra il secondo sabato di giugno (Giornata della città).



# Kožljak

Kožljak je smješten na strmoj litici uz stari put koji je povezivao antičku Histriju i Liburniju. Današnji kaštel podignut je na mjestu prapovijesne histarske gradine a prvi se put spominje u pisanim izvorima 17. studenog 1102. godine među gradovima, kaštelima koje grof Ulrich II. Weimar-Orlamunde daruje akvilejskoj patrijaršiji. Pojedini autori smatraju da se Kožljak prvi put spominje u darovnici iz 1064. Prvi vlasnici kaštela pripadaju pazinskom rodu, a vladaju njime do 1323. godine. Vladari kaštela pripajaju si uz ime naziv de Cosliaco ili de Wachsenstein. Gorički su grofovi vladali njime samo dvije godine, od 1323. do 1325. kada grofica Beatrice kaštel daruje, kako bi namirila dugovanja, Hugu III. Devinskom. Ubrzo ga potom opsjeda venecijanska vojska, ali ga 1332. godine oslobađa ona akvilejskog patrijarha. Venecija je ipak osvojila kaštel 1508. godine, no na kratko razdoblje. Uz ispriku da Kožljak pomaže uskocima Venecija ponovo pustoši to područje 1612. i 1614. godine, jer pripada austrijskom dijelu Istre, uz samu granicu s venecijanskom. Ovom kaštelu, čiji su prirodni štit i impresivna pozadina masivi Učke i Čićarije, prilazi se stubištem isklesanim u živoj stijeni. Na njegovom je vrhu rezidencijalni dio koji je bio opasan zidinama s dvije polukružne kule, a sačuvan je i zatvor. Podno kaštela je romanička crkva Sv. Hadrijana.



Cosliacco, è situato su una rupe scoscesa e lungo la vecchia via che univa l'antica Histria alla Liburnia. L'odierno castello è innalzato nel luogo in cui c'erano i resti di un castello preistorico, e per la prima volta viene nominato nelle fonti scritte del 17 novembre 1102, fra le città, cioè i castelli che il conte Ulrico I Weimar-Orlamunde regala al patriarcato d'Aquileia. Alcuni autori ritengono che Cosliacco sia stato nominato per la prima volta nell'atto di donazione del 1064. I primi proprietari del castello appartenevano alla stirpe pisinese e lo governarono fino al 1323. I sovrani del castello aggiungono dopo il proprio nome, il nominativo de Cosliaco o de Wachsenstein. I conti di Gorizia possederono il castello appena due anni, dal 1323 al 1325, quando la contessa Beatrice lo regala per saldare i debiti nei confronti di Ugone III di Duino. Molto presto però il la rocca si trova assediata dai Veneziani e nel 1332 viene liberata dall'esercito del patriarca d'Aquileia, mentre Venezia, nel 1508, riuscì a conquistare il castello per un breve periodo. Con l'espedito che Cosliacco aiuta gli Uscocchi, Venezia nel 1612 e nel 1614 devastò nuovamente il territorio perché Cosliacco apparteneva alla parte austriaca dell'Istria e si trovava proprio sul confine fra l'Istria austriaca e veneziana. Alla rocca, la cui difesa naturale e lo sfondo suggestivo sono costituiti dai massicci del Monte Maggiore e della Ciceria, si accede passando per una scala scolpita nella roccia viva, in cima alla quale c'è la parte residenziale che era circondata da mura, con due torri rotonde. È stata conservata anche la prigione. Ai piedi del castello c'è la chiesa romanica di S. Adriano.

## *la denominazione del castello*

La denominazione germanica di questo castello è Wachsenstein, mentre quella slava è Kožljak, cioè Kožlak, com'è scritto nell'Atto di confinazione dell'Istria. Tradotto Wachsenstein significa rupe del rifugio, ovvero una rupe in cui cerchiamo riparo, mentre Kožl(j)ak significa punta delle capre. Entrambe le denominazioni inequivocabilmente indicano la sua posizione rocciosa e inaccessibile.



# *Cosliacco*





## *ime kaštela*

Godski naziv za ovaj kaštel je *Wachsenstein* a slavenski Kožljak, odnosno Kožlak, kako se spominje i u *Istarskom razvodu*. *Wachsenstein* na hrvatskom jeziku označava liticu zbjega, liticu u koju se sklanjamo, a Kožl(j)ak kozji vrh. Oba naziva nedvosmisleno ukazuju na njegovu stjenovitu i nepristupačnu poziciju.

## *Kožljak i protureformacija*

Obitelj Barbo, koja je živjela u kaštelu, pripadala je starom venecijanskom patricijskom rodu tijesno vezanim uz Katedralnu crkvu. Istarski dio obitelji u 16. stoljeću dijelom prelazi u redove protestanata i upravo je jedan od najistaknutijih zaštitnika reformacije u Istri Franjo Barbo-Waxenstein. On u Kožljaku prima istaknute propovjednike i pisce pomažući protestantima. No, naravno da Crkva to nije dugo trpjela te je protjerala sve propovjednike i pisce iz Kožljaka od kojih su neki prepušteni na milost i nemilost inkvizicije.

## *svakako pogledati*

Obližnji kaštel Kršan.



## *Cosliacco e la controriforma*

La famiglia Barbo che viveva nella rocca, apparteneva ad un'antica stirpe veneziana di patrizi, strettamente legata alla chiesa cattolica. La parte istriana della famiglia, nel XVI secolo passò in parte dalla parte dei protestanti, assieme ad uno dei più eminenti protettori della riforma in Istria, Francesco Barbo-Waxenstein. Qui a Cosliacco egli riceveva i predicatori e gli scrittori più in vista, sostenendo i protestanti. È chiaro che le autorità ecclesiastiche non tollerarono a lungo questo comportamento e bandirono tutti i predicatori e scrittori da Cosliacco, alcuni dei quali vennero lasciati in balia dell'inquisizione.

## *da visitare assolutamente*

Il vicino castello di Chersano.

A wide-angle photograph of the interior of a stone castle. The walls are made of rough-hewn stone blocks. There are several arched openings. On the right, a set of stone stairs leads up through an archway. On the left, another archway leads to a smaller, darker interior space. The lighting is warm and focused on the architectural details.

# Kršan

Prvi spomen Kršana i njegova kaštela datira iz 1274. godine, međutim, ne zna se tko ga je i kada izgradio. Te se godine grad-kaštel spominje u mirovnom ugovoru nakon što su ga uništile snage goričkog grofa. Kaštel nedugo zatim obnavlja, uz odobrenje akvilejskog patrijarha, Heinrich III. Pazinski. Ta obitelj njime vlada sve do 17. stoljeća s time da ga od 1436. godine dijeli s nekoliko plemićkih obitelji. Baš u to vrijeme, oko 1440. godine, Juraj I. Kršanski rekonstruirao kaštel i u njega postavlja, što je onovremeni običaj, privatnu kapelicu. Kaštel je reprezentativna građevina s unutarnjim dvorištem, cisternom i okolnim monumentalnim rezidencijalnim sklopom. Najviši dio je njegova branič-kula, građena na živoj stijeni. Specifičnost ovog kaštela jest što se u njemu živjelo do 20. stoljeća, te je neprestano obnavljan i dograđivan. Osim glavne kule, koja je i najimpresivniji dio, svi su njegovi dijelovi doživjeli znatne preinake koje svjedoče o kontinuitetu naseljenosti Kršana. To i ne čudi jer je grad strateški odlično smješten, na mjestu koje nadzire važan put prema biskupskom sjedištu Pićnu i goričkom Pazinu.



# Chersano

Chersano, assieme al castello, viene per la prima volta nominato nel 1274; non si sa però chi e quando l'abbia costruito. In quest'anno la città-castello viene menzionata in un contratto di pace, dopo che lo hanno distrutto le potenti forze del conte di Gorizia. Poco tempo dopo il castello viene ristrutturato dal patriarca d'Aquileia Enrico III de Pisino. La famiglia de Pisino governa il castello fino al XVII secolo, tenendo presente che dal 1436 divide il potere con alcune famiglie nobili. Proprio allora, attorno al 1440, Giorgio I di Chersano, ristruttura il castello, collocandovi all'interno, secondo le usanze del tempo, una cappelletta privata. Il castello è un edificio rappresentativo con un giardino interno, la cisterna e l'adiacente monumentale struttura residenziale. La parte più alta del castello è la sua torre di difesa, costruita su pietra viva. La specificità di questo castello è che qui si visse vino al XX secolo e quindi fu incessantemente ristrutturato e ampliato. Oltre alla torre principale che rappresenta la parte più suggestiva, tutte le parti del castello sono state significativamente modificate, il che testimonia la continuità della densità della popolazione dei Chersanesi. Ciò non stupisce, essendo ottima la posizione strategica della città – situata sul punto dal quale si controllava una via importante che conduceva verso la sede del vescovo a Pedena e alla Pisino dei Goriziani.





## *Kršanski kaštel i Istarski razvod*

Josip de Sussani, plemić talijanskog porijekla, u mladosti je putovao Europom upoznajući razne narode i kulture. Kada se smirio, svoj je dom pronašao upravo u kršanskom kaštelu gdje je u proljeće 1850. godine među ostavštinom pronašao i prijepis *Istarskog razvoda* iz 1546. godine. Uviđajući njegovu važnost, šalje ga Ljudevitu Gaju u Zagreb koji ga predaje Anti Starčeviću te ga on objavljuje 1852. godine. *Istarski razvod* glagoljski spomenik koji opisuje međe (granice, *kunfine*) između pojedinih istarskih općina (komuna), njihovih feudalnih gospodara i Venecije. Tekst je datiran u 1325. godinu.

## *svakako pogledati*

Obližnji kaštel Kožljak smješten je na strmoj litici.



## *il castello di Chersano e l'Atto di confinazione dell'Istria*

Giuseppe de Sussani, nobile di origine italiana, in gioventù ha viaggiato per l'Europa, conoscendo vari popoli e culture. Dopo essersi „sistemato“, trovò dimora proprio nel castello di Chersano dove nella primavera del 1850, fra le varie cose trovò pure la trascrizione dell'*Atto di confinazione dell'Istria*, del 1546. Rendendosi conto della sua importanza, lo inviò a Zagabria a Ljudevit Gaj. Gaj lo consegnò ad Ante Starčević che, nel 1852, lo pubblicò. *L'Atto di confinazione dell'Istria* è un documento scritto in glagolitico che descrive i confini fra i singoli comuni istriani, i loro signori feudatari e Venezia. Il testo è datato all'anno 1325.

## *da visitare assolutamente*

Il vicino castello Cosliacco, situato su una rupe scoscesa.

# Kubed

Kralj Henrik IV. spominje Kubed u listini freisinškom biskupu 1067. godine. Kubed se od ostalih utvrda-kaštela razlikuje po tome što su bedemi još u drugoj polovici 18. stoljeća štitali nekoliko kuća. U utvrdi je bila nastanjena seljačka vojna posada sve do kraja Uskočkog rata. U vojnom smislu bila je važna jer je služila kao zaleđe za utvrde u blizini granice. Prvi podaci o kaštelu sežu u doba prvog austrijsko-mletačkog rata kad je u njemu bio nastanjen zapovjednik Civrano i njegovi plaćenici. U tom je ratu utvrda bila oštećena, a za obnovu se u drugoj polovici 15. stoljeća posebice zauzeo Anton Serena. Nakon tog su popravka kaštel kao važnu stratešku točku postupno obnavljali. Zidine su bile dobro očuvane još dugo nakon završetka Uskočkog rata. Danas je sačuvan njihov velik dio s obrambenom kulom koja je prezidana u zvonik. U 17. stoljeću, nakon povlačenja vojske, iza zidina je sagrađena crkva. Kad je kaštel počeo gubiti prvotnu vojnu funkciju, seljani su unutar njega počeli graditi kuće, čiji je jedan zid bio oslo-njen na postojeće zidine. Na taj način nisu uništili kaštel, što je česta sudbina mnogih utvrda.

# Covedo



Re Enrico IV parla di Covedo nel documento al vescovo di Frisinga del 1067. A differenza delle altre fortezze-castello, i suoi bastioni, ancora nella seconda metà del XVIII secolo proteggevano alcune case. Nella fortezza era alloggiata una guarnigione contadina che rimase qui fino al termine della guerra degli Uscocchi. Dal punto di vista militare, era importante perché serviva da retrovia per le fortezze situate nei pressi del confine. I primi dati sul castello risalgono al periodo della prima guerra austriaco-veneziana quando qui vi era alloggiato il comandante Civrano assieme ai suoi mercenari. In questa guerra, la fortezza fu danneggiata, mentre Antonio Serena, nella seconda metà del XV secolo si adoperò particolarmente per la sua ristrutturazione. Dopo questo rinnovamento, il castello, quale importante punto strategico, fu gradualmente ristrutturato. Le mura rimasero ben conservate ancora per molto tempo dopo la fine della guerra degli Uscocchi. Oggi gran parte della struttura è rimasta intatta, assieme alla torre di difesa che è stata trasformata in campanile. Nel XVII secolo, dopo il ritiro dell'esercito, dietro alle mura fu costruita una chiesa. Quando il castello iniziò a perdere la sua primaria funzione militare, i paesani, nel suo interno, vi iniziarono a costruire delle case, appoggiando una parete sulle mura esistenti. In questo modo non distrussero il castello, cosa che accadeva frequentemente a molte fortezze.

## *curiosità*

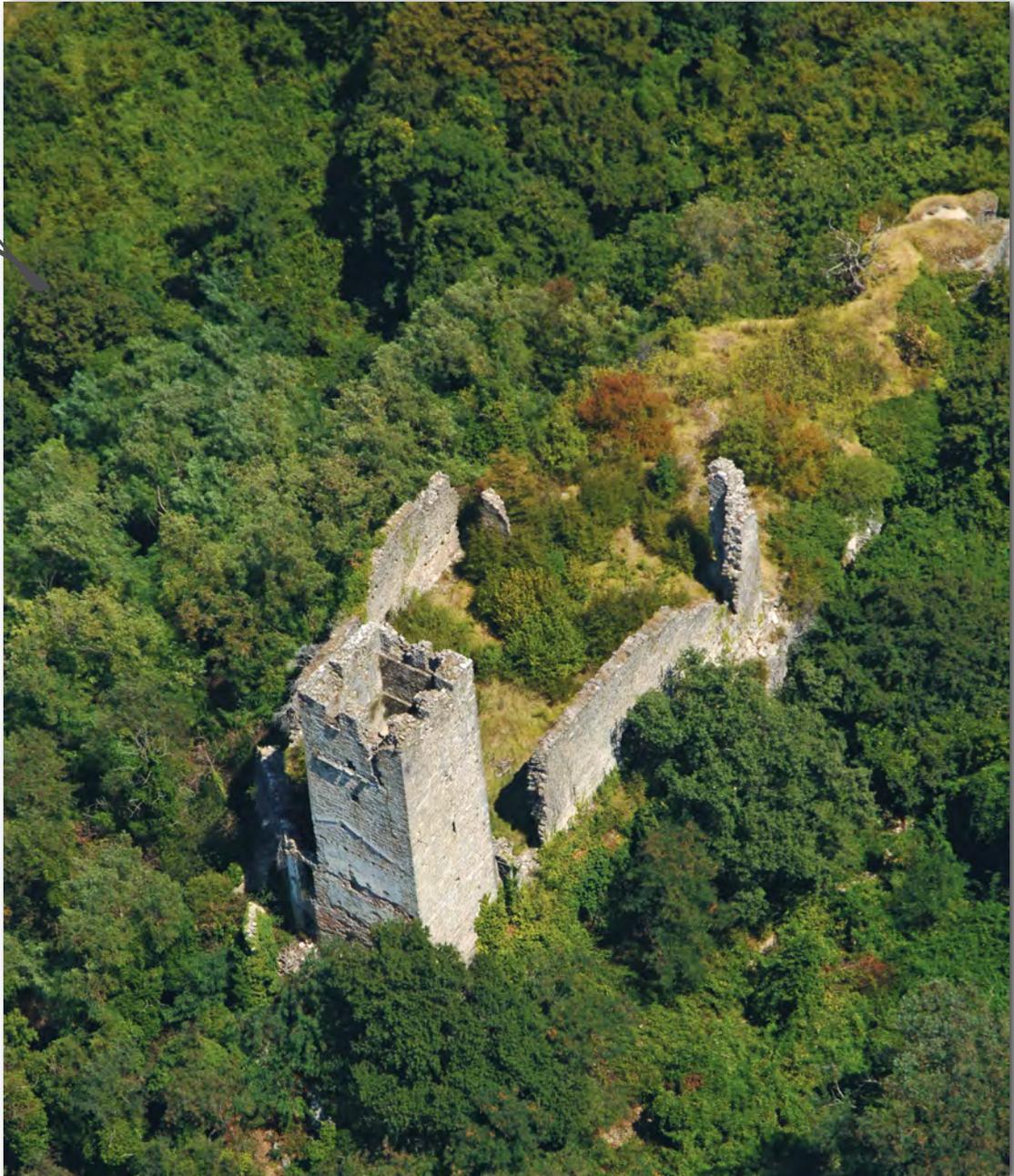
Il vescovo di Capodistria Naldini credette alla leggenda o convinzione dei suoi contemporanei secondo la quale i primi abitanti dell'Istria costruirono il castello di Covedo per bloccare le incursioni selvagge dei pirati che devastavano la provincia. Ai tempi della visita del vescovo, nel 1700, i paesani secondo la "regola del buon governo", pagavano un custode che chiamavano *kontestabel*.

## *zanimljivosti*

Koparski biskup Naldini preuzeo je predaju ili uvjerenje svojih suvremenika da su prvi stanovnici Istre sagradili kubedski kaštel kako bi zaustavili upade gusara koji su pustošili pokrajinom. U vrijeme biskupova posjeta 1700. godine seljani su po "pravilu dobrog gospodarenja" plaćali čuvara kojeg su nazivali kontestabel.



# Momjan





Kaštel u Momjanu nalazi se na nad dolinom rijeke Dragonje koja danas predstavlja granicu Hrvatske i Slovenije. Smješten na 280 metara nadmorske visine, dominira dolinom Dragonje od koje je odvojen usjekom potoka Poganja (Argilla). Momjan se prvi put spominje 1035. godine kao selo koje pripada samostanu Sv. Mihaela kod Vižinade. Darovnicom 1102. prelazi k akvilejskom patrijarhu. Gradnja utvrde počinje u prvoj polovici 13. stoljeća kada ga patrijarh ustupa Devinskim grofovima. U sljedećim desetljećima njime upravljaju namjesnici Pietrapelose i Goričkih grofova (Momjan se 1307. u pisanim izvorima spominje kao kaštel, *castrum*). Sredinom 14. stoljeća utvrdu dobrim dijelom uništava Venecija, da bi je kasnije obnovili Habsburgovci. Kaštel je 1548. godine kupio Simone Rota za 5.550 zlatnih



# Momiano

dukata. Obitelj Rota je iz Bergama, ali se neposredno prije kupnje kaštela nastanila u Piranu. Rota je kaštel pregradio u trapezoidan oblik s kvadratnom kulom gdje obnavlja prostorije za stanovanje, podiže kapelu Sv. Stjepana i gradi novi kameni most. Sve do njegova napuštanja 1835. godine vlasnik kaštela je obitelj Rota tako da ga se spominje i kao kaštel Rota.

Il castello di Momiano si trova sopra la valle del fiume Dragogna che oggi rappresenta il confine fra Croazia e Slovenia. Collocato a 280 metri sopra il livello del mare, domina la vallata del Dragogna dalla quale è separato dalla fenditura del rivo Poganj (Argilla). Momiano viene menzionato per la prima volta nel 1035, quale paese appartenente al convento di S. Michele presso Visinada. Nel 1102, mediante un atto di donazione, passa al patriarca d'Aquileia. La sua costruzione, in qualità di castello, inizia nella prima metà del XIII secolo, quando il patriarca lo cede ai conti di Duino. Nei seguenti decenni, Momiano viene governato dai luogotenenti di Pietra Pelosa e dei conti di Gorizia. In quel periodo (nel 1307 Momiano viene annotato nei documenti scritti, come castello, castrum). Verso la metà del XIV secolo, gran parte della rocca viene distrutta dai Veneziani, mentre più tardi verrà ristrutturata dagli Asburgo. Nel 1548 Simone Rota acquistò il castello per 5.550 ducati d'oro. La famiglia Rota era di Bergamo, ma prima dell'acquisto del castello risiedeva a Pirano. Dopo l'acquisto Rota ricostruì il castello dandogli una forma trapezoidale con una torre quadrata nella quale ristrutturò i vani abitativi, eresse la cappella di S. Stefano e costruì un nuovo ponte di pietra. La famiglia Rota rimase proprietaria del castello fino al suo abbandono, avvenuto nel 1835; per questo motivo il castello, oltre ad esser noto come Castello di Momiano è conosciuto anche come Castello Rota.

*Osb*



Mjesto Osp prvi se put spominje 1067. godine kada je Henrik IV. freisinškom biskupu darovao sela na području tršćanske i koparske biskupije. Kaštel u Ospu (na putu prema Trstu nije imao nadzor nad dolinom) služio je kao prostor u kojem se u mirnodopskom razdoblju čuvalo oružje, a za sukoba i pljačkaških pohoda tu se pohranjivala sva imovina koja se mogla prenijeti po strmom putu. Osapska jama s kraškim izvorom (arheološki ostaci rimske grobnice, uljanice, novac, fragmenti staklenoga i keramičkog posuđa) ili Grad, kako su ga nazivali domaćini, bila je utvrđena debelim zidom - spodmolom, služila je kao tabor. Za sukoba i pljačkaških pohoda u tabor, jami "dugoj 100 i širokoj 80 koraka" (Francesco Boldù), seljani su po strmom putu prenosili "seosko zlato", ulje i vino, kojim su trgovali, a ponekad bi se tu i sami sklanjali, stišćući se zajedno sa stokom. U prvom austrijsko-mletačkom ratu utvrdu, uz pomoć plaćenika, zauzimaju Tršćani, a čuvanje kaštela prepuštaju mještanima. Mala skupina naoružanih seljaka iz različitih okolnih sela koja su prije rata pripadala Mlečanima ponovno zauzima utvrdu, što je posebnom svečanošću obilježio i sam koparski podestat. Nakon mira u Wormsu 1521. postao je Osp granična utvrda u blizini Socerba, koji je već tada pripadao Habsburgovcima i s kojim su mletački gradovi bili u sukobu zbog njihove sve unosnije trgovine solju, žitom i mesom. Tijekom kuge koja je divljala u susjedstvu granična su mjesta s kaštelima odigrala važnu ulogu, pa su se u Ospu za kužne blokade 1713. godine nastanila dva vojnika u *rastelu*, nedaleko od granice, koji je bio sagrađen uz crkvu, a u selu još četiri vojnika iz redova *černid* (crne vojske) kojim je zbog strateškog položaja zapovijedao najamni časnik.

## Zanimljivosti

Prema predaji jamske zidine nisu podigli ni Mleci ni Koprani nego Turci. Navodno su turski vojnici s kaštela izlijevali kipuće ulje na napadače, što bi značilo da su grad i osvojili, o čemu nema dokaza. Moguće je da su se Turci u nekom od svojih povrataka s pljačkaških pohoda po Furlaniji i Sloveniji zatekli i nakratko osvojili Osp. Predaja se vjerojatno odnosi na događaje iz Uskočkog rata gdje se uskoci (i njihove pljačke) spominju kao Turci, ponekad i kao Francuzi.

Osapska stijena cijeni se kao najvažniji i najljepši uspon za slobodno penjanje u Europi te je područje uređeno kao prirodni rezervat s pravilima ponašanja. Posjetitelju preporučamo da se u selu raspita o svim potrebitim informacijama.

# Ospò

La località di Ospò viene menzionata per la prima volta nel 1067 quando Enrico IV dona al vescovo di Frisinga i paesi situati sul territorio del vescovato triestino e capodistriano. Il castello di Ospò (che sulla via per Trieste non riusciva a controllare la valle) serviva innanzitutto come luogo in cui, nei periodi di pace, si custodivano le armi, mentre dopo i conflitti e i saccheggiamenti qui si tenevano tutti i beni che era possibile trasportare per il sentiero ripido.

La grotta di Ospò con la fonte carsica (in cui c'erano dei resti archeologici di un loculo romano, ampole dell'olio, denaro, frammenti di stoviglie di vetro e ceramica) o la Città, come veniva chiamata dalla gente del luogo, era fortificata da un grosso bastione – il cosiddetto *spodmol*, che fungeva d'accampamento. Durante le irruzioni, i paesani custodivano nella fossa-accampamento "lunga 100 e larga 80 passi" (Francesco Boldù), il "tesoro del paese", l'olio e il vino che commerciavano, ed a volte anche loro stessi si riparavano qui, stringendosi assieme al bestiame. Nella prima guerra fra Austria e Venezia, il

bastione, con l'aiuto di soldati mercenari, viene occupato dai Triestini che affidano la custodia del castello alla gente del paese. Un piccolo gruppo di contadini armati provenienti dai vari paesi circostanti che prima della guerra appartenevano ai Veneziani, riconquista la fortezza, e ciò viene celebrato in particolare anche dalla stessa amministrazione capodistriana. Dopo la pace di Worms del 1521, Ospò diventa un bastione di confine vicino a San Servolo che già allora apparteneva agli Asburgo. Le città veneziane erano in contrasto con gli Asburgo a causa del loro sempre più fruttuoso commercio di sale, grano e carne. Durante la peste che imperversava nelle vicinanze, le località di confine con i relativi castelli, ebbero un ruolo importante e quindi ad Ospò, al tempo della peste del 1713, due soldati trovarono dimora in una costruzione poco distante dal confine, situata accanto alla chiesa, mentre in paese arrivarono altri quattro soldati delle file dei *černid* (armata nera) che, data la posizione strategica del luogo, erano comandati da un ufficiale mercenario.

## curiosità

Secondo la leggenda, le mura della grotta non furono erette né dai Veneziani, né dai Capodistriani, ma dai Turchi. Pare che i soldati turchi gettassero dal castello olio bollente sugli aggressori, il che significava che avevano conquistato la città; di questo fatto però non esistono

le prove. È possibile che i Turchi, durante uno dei loro ritorni dai saccheggiamenti in Friuli e Slovenia, si fossero imbattuti in Ospò e l'avessero conquistato per un breve periodo. La leggenda si riferisce probabilmente agli avvenimenti legati alla guerra degli Uscocchi dove questi



vengono menzionati (assieme alle loro depredazioni) come Turchi e a volte pure come Francesi. Si ritiene che la roccia di Ospò sia il luogo più importante e più bello d'arrampicata libera in Europa e questa zona è adibita a

riserva naturale con relative regole di comportamento. Consigliamo al visitatore di richiedere nel villaggio tutte le informazioni necessarie.

# Pazin





Pazinski je kaštel najveća i najbolje sačuvana srednjovjekovna utvrda u Istri. U pisanim se dokumentima Pazin i kaštel prvi put spominju 983. godine, u darovnici cara Otona II. kojom kaštel poklanja porečkom biskupu. Kaštel je 996. godine dobio akvilejski patrijarh koji ga ubrzo ponovo predaje porečkom biskupu, 1060. godine. Vlasnik Črnoga grada Menhard dobio je 1175. od biskupa kaštel, ali se nedugo zatim njegova kći udala za pripadnika loze Goričkih koji kaštel drže do 1374. godine. Te ga godine preuzimaju Habsburgovci i iza moćnih zidina upravljaju cijelim područjem središnje Istre, koja se tada nazivala Grafschaf Mitterburg, Contea di Pisino ili Pazinska grofovija. Snagu i moć kaštel je potvrdio u ratu 1510. godine kada ga jaka venecijanska vojska nije mogla osvojiti. Godine 1533. kupuje ga Alessio Mosconi. Stanovnici Pazina imali su, za ono vrijeme i tadašnje uobičajene društvene prilike, velik stupanj samostalnosti i slobode, čime su se uvelike razlikovali od većine svojih susjeda, kmetova. U 17. stoljeću kaštel kupuje za 240.000 florina markiz Montecuccoli iz Modene u čijem je posjedu feud bio do ukidanja feudalnih odnosa, odnosno do polovice 19. stoljeća, dok utvrdu obitelj Montecuccoli posjeduje do 1945. godine. Budući da se zgrada koristi više od tisuću godina, konstantno je mijenjala svoj vanjski izgled. Polukružna kula dodana je kaštelu neposredno nakon 1463., kada je prvi put u Pazinu zabilježena upotreba vatrenog oružja. Kaštel s vremenom izrasta u moćnu obzidanu utvrdu koju različiti vlasnici grade i dograđuju tijekom cijelog srednjeg i novog vijeka. Podno njegovih zidina, kojima se pristupalo preko pokretnog mosta, grotlo je Pazinske jame.

# Pisino



Il castello di Pisino è la fortezza medievale più grande e meglio conservata in Istria. Nei documenti scritti, Pisino ed il relativo castello vengono nominati per la prima volta nel 983, nell'atto di donazione con cui lo zar Ottone II dona l'edificio al vescovo di Parenzo. Nel 996 il patriarca d'Aquileia ottiene il maniero, ma presto – nel 1060 - lo restituisce al vescovo di Parenzo. Nel 1175 Mainardo, proprietario di Castelnero, ottenne il castello dal vescovo, ma non molto tempo dopo, sua figlia sposò un appartenente alla famiglia dei Gorizia che tennero il castello fino al 1374, anno in cui la rocca passa agli Asburgo che dietro alle forti mura, amministrano l'intera zona dell'Istria centrale, all'epoca denominata Graftschaf Mitterburg, Contea di Pisino o Pazinska grofovija. Il castello dimostrò la sua robustezza e potenza nella guerra del 1510 quando il forte esercito veneziano non riuscì a conquistarlo. Nel 1533 il castello viene comperato da Alessio Mosconi. Per quel periodo e per le normali condizioni sociali del tempo, gli abitanti di Pisino godevano d'un alto grado d'indipendenza e libertà distinguendosi molto dalla maggioranza dei loro vicini che erano servi della gleba. Nel XVII secolo il marchese Montecuccoli, di Modena, compera il castello per 240 000 fiorini; l'intero feudo era di sua proprietà e vi rimase tale fino all'abolizione dei rapporti feudali, rispettivamente fino alla metà del XIX secolo, mentre la famiglia Montecuccoli ha posseduto il castello fino al 1945.

Siccome l'edificio era in uso da oltre un millennio, questo subiva costanti mutamenti nel suo aspetto esteriore; la torre rotonda fu aggiunta subito dopo il 1463 quando, per la prima volta a Pisino ci fu l'uso delle armi da fuoco. Il castello diventa, col tempo, una potente fortezza murata, costruita e ampliata, dai vari proprietari, lungo l'intero Medioevo e l'era moderna. Sotto il Castello, al quale si giungeva attraverso un ponte levatoio, c'è lo strapiombo della foiba di Pisino.





## *Etnografski muzej Istre*

Etnografski muzej Istre sustavno sakuplja, čuva, obrađuje i predstavlja građu vezanu za život stanovnika istarskog poluotoka. Muzej čuva etnografsku građu s fundusom od 4.200 predmeta, u prvom redu tekstila, poljoprivrednog alata te predmeta iz svakodnevnog života istarskog sela s kraja 19. i početka 20. stoljeća (lončarski, stolarski, kovački proizvodi, kao i primjeri tradicionalnog rukotvorstva).

## *Jules Verne i pazinski kaštel*

Jules Verne, otac znanstvene fantastike, zaplet je romana *Mathias Sandorf* smjestio upravo u pazinski kaštel i Pazinsku jamu, tajanstveni ponor čije je grotlo oduvijek nadahnjivalo ljudsku maštu.

## *svakako pogledati*

Svetište župne crkve Sv. Nikole u Pazinu oslikano je freskama (vidi *Istarske freske*).



## *Il Museo etnografico dell'Istria*

Il Museo etnografico dell'Istria raccoglie sistematicamente, custodisce, elabora e presenta un materiale legato alla vita degli abitanti nella penisola istriana; custodisce il patrimonio etnografico con un fondo di 4200 oggetti, in primo luogo tessili, utensili agricoli, ed oggetti appartenenti al quotidiano del paese istriano a cavallo fra la fine del XIX e l'inizio del XX secolo (prodotti di ceramica, falegnameria, fabbrili, ed esempi d'artigianato tradizionale).

## *Giulio Verne e il castello di Pisino*

Giulio Verne, considerato il padre della fantascienza, ha collocato l'intreccio del suo romanzo *Mathias Sandorf* proprio nel castello e nella foiba di Pisino – il misterioso strapiombo la cui voragine ha da sempre alimentato la fantasia umana.

## *da visitare assolutamente*

Gli affreschi nel presbiterio della chiesa parrocchiale di S. Nicolò a Pisino (vedi *Gli affreschi istriani*).



# *Pietrabelosa*





Kaštel je udaljen nekoliko kilometara zapadno od Buzeta i smješten je iznad doline potoka Bračane. Prvi pisani trag datira iz 965. godine, a riječ je o darovnici kojom akvilejski patrijarh Rodoald daje kaštel porečkoj biskupiji. U 13. ga stoljeću patrijarsi daju u feud njemačkoj viteškoj obitelji koja iz njegova naziva izvodi i svoje prezime: de Pietrapelosa. Venecija, da bi osvojila ovo važno strateško uporište u kojem od 14. stoljeća stoluje patrijarhov namjesnik za Istru, 1421. godine na njega šalje svog proslavljenog vojskovođu Taddea d'Estea koji, zauzevši Pietrapelosu, uništava i svjetovnu moć akvilejskih patrijarha. Istra tako ostaje podijeljena na mletački dio i Pazinsku knežiju koja od 1374. godine pripada Habsburgovcima. Venecijansko je vijeće desetorice 1440. godine predalo utvrdu plemiću Nicoli Gravisiju, iz obitelji koja je dala vojnika, pisaca, doktora, filozofa, ali i lupeža i kriminalaca. Gravisijevi drže kaštel, iako su rijetko u njemu jer imaju niz posjeda po Istri, do ukidanja feudalnih odnosa 1869. godine. Zanimljivo je da kaštel nikada nije potpuno razoren. Krvavi uskočki prodori u Istru od 1615. do 1617. godine zaobišli su ga, kao i svi kasniji osvajači-razarači. Građevina se sastoji od stambene zgrade, dvorske kapele Sv. Marije Magdalene iz 12. stoljeća i glavne kule poligonalnog oblika. Kaštel je okružen pojasom zidina a na zapadnoj je strani izgrađen stambeni dio na samoj litici tako da na tome dijelu nema zidina. Zidovi su sačuvani do izvorne visine, tri stambena kata, dok je glavna kula, u kojoj se povremeno živjelo, sačuvana u izvornoj visini četiri kata. Na zapadnom zidu je kamena ploča s rupom u sredini (latrina) – preteča današnjeg zahoda (u ono vrijeme simbol zavidne razine komfora i higijene) – koja je postavljena iznad litice.



## *legenda o kaštelu*

---

Kada su potlačeni i nezadovoljni seljaci 20-ih godina 17. stoljeća ispod utvrde kopali jarak, gospodar krene na njih i stade ih bičevati zbog sporosti. Budući da nije mogao udariti seljake koji su bili u jarku, sišao je s konja i time počinio kobnu grešku: niti viši, niti jači od svojih kmetova – jedan od seljaka mu lopatom odsječe glavu. Udruženi i ohrabreni pobunjenici dodatno su osvetili svoj rad i muku zapalivši kaštel Pietrapelosu.

## *ime kaštela*

---

U osnovi imena kaštela naziv je za raslinjem obraslu utvrdu te doslovni prijevod Pietrapelosa znači *kosmati grad* (*pietra* = kamen, utvrda, grad; *peloso* = dlakavo, bujno). Domaćini ga često nazivaju samo Kaštel, a u sličnom se obliku, Kostel, pojavljuje u najstarijem istarskom pisanom spomeniku, *Istarskom razvodu*.

# Pietrapelosa

Il castello dista alcuni chilometri a ovest di Pinguente (Buzet) ed è ubicato sopra la valle del ruscello Brazzana. La prima traccia scritta del luogo risale all'anno 965 nell'atto di donazione con cui il patriarca d'Aquileia Rodoaldo concedeva il castello al vescovato di Parenzo. Nel XIII secolo i patriarchi diedero in feudo il castello alla famiglia di cavalieri tedesca che assunse il nome del feudo: de Petrapilosa. Per conquistare questo importante punto strategico in cui dal XIV secolo risiede il luogotenente del patriarca per l'Istria, Venezia gli manda contro il suo famoso condottiero Taddeo d'Este che, occupando Pietra Pelosa distrugge pure il potere temporaneo dei patriarchi d'Aquileia. L'Istria rimane così divisa nella parte veneziana e nella Contea di Pisino che dal 1374 appartiene agli Asburgo. Nel 1440 il Consiglio veneziano dei Dieci cedette il bastione a Nicolò Gravisi, della famiglia nobile Gravisi nella quale non mancavano soldati, scrittori, dottori, filosofi, ma neanche ladri e criminali. I Gravisi tengono il castello, anche se non lo frequentano spesso, perchè hanno una serie di possedimenti in Istria, fino all'abolizione dei rapporti feudali nel 1869. È interessante il fatto che il castello non è stato mai distrutto fino alla fine. Le incursioni sanguinarie degli Usocchi in Istria avvenute fra il 1615 e il 1617 risparmiarono il castello, e lo stesso dicasi per tutti gli altri conquistatori-devastatori. Lo stesso castello è costituito da un edificio abitativo, dalla cappella di corte di S. Maria Maddalena del XII secolo e dalla torre principale, di forma poligonale. Il castello è circondato da una cinta di mura; nella parte occidentale è stata costruita la zona abitativa, affacciata sulla rupe e quindi in questo punto non ci sono mura. Le pareti sono state conservate fino all'altezza originaria, ossia fino all'altezza di tre piani, mentre la torre principale, dove altrettanto, a volte si viveva, è conservata nella sua altezza originale che era pari a quattro piani. Sul muro occidentale è conservata una lastra di pietra con un foro al centro (la latrina) – antenata dell'odierna toilette (che quel periodo simboleggiava la vita agiata, ad un livello invidiabile di comodità e igiene) – situata sul muro sovrastante la rupe.

## la leggenda del castello

---

Negli anni Venti del XVII secolo, i servi della gleba sottomessi per manifestare il loro scontento, nello scavare una fossa sotto il castello, rallentarono l'andatura. Notando ciò, il padrone saltò sul cavallo e, scontento per la loro lentezza, prese la frusta e li assalì. Siccome non riusciva a raggiungerli perchè si trovavano nella fossa, scese da cavallo commettendo un errore fatale; ad un tratto non fu né più alto, né più forte di loro, ed uno di essi gli tagliò la testa con la pala. I servi in rivolta, uniti ed incoraggiati, vollero ulteriormente vendicare il lavoro svolto e la sofferenza subita, incendiando il castello di Pietra Pelosa.

## la denominazione del castello

---

La denominazione del Castello di Pietra Pelosa è legato alla vegetazione, ovvero ad un castello ricoperto dalla vegetazione. La traduzione letterale Pietra Pelosa significa *città irsuta* (*pietra* = sasso, fortezza, città; *pelosa* = ricoperta di peli, folta). La gente del luogo spesso lo chiama semplicemente Castello, perchè è raro trovare un palazzo di questo genere così imponente, mentre una forma analoga di castello, il cosiddetto „Kostel“ appare nel più antico documento scritto in Istria, *l'Atto di confinazione dell'Istria*.

# Podpeč<sup>v</sup> kod Črnog Kala



Podpeč je svojevrsna posebnost budući da je riječ o povezanosti kule-skloništa i jamskog tabora s pitkom vodom, a gdje je obrana bila organizirana u dvije etaže. Kao i svi tabori u Istri, i ta je jama bila zazidana. Fister tvrdi da je kula u Podpeču djelo izučenog kamenoklesara jer konzolni renesansni vijenac, posebni puščani otvori za topove i drugi arhitekturni elementi dokazuju majstorstvo i iskustvo graditelja. Ulaz u kulu bio je povišen i tako teže dostupan osvajačima. Mletački revizor Moresini, koji je putovao Istrom 1556. godine, oduševio se uređenim vojnim gnijezdom te ga je bez dvojbe uključio u plan obrane mletačkih gradova. Usprkos strmom i uskom putu koji je vodio do utvrde, revizor je vjerovao da se tu mogu pohraniti poljoprivredni proizvodi. U ratnom ozračju početkom 17. stoljeća slično opisuje Podpeč i Boldù: jamu štite željezna vrata, a u kuli je stražar. Svršetak Uskočkog rata ujedno je značio i kraj neposrednih vojnih prijetnji, ali je kula i dalje služila za skladištenje oružja, što potvrđuje koparski biskup Naldini.

## *napomena*

Do utvrde vodi označen i djelomice siguran planinski put (10 minuta hoda). Posjet kuli moguć je uz dogovor sa Zavodom za kulturnu baštinu Piran.

## *svakako pogledati*

Crkva Sv. Helene oslikana je freskama s kraja 15. stoljeća (vidi *Istarske freske*).



# Popecchio

presso S. Sergio

Popecchio è una località particolare, caratterizzata dal collegamento della torre-rifugio e dell'accampamento nella grotta con acqua potabile; la difesa qui era organizzata su due piani. Come tutti gli accampamenti in Istria, anche questa grotta era murata. Fister sostiene che la torre di Popecchio sia opera di uno scultore studiato perché la corona rinascimentale sulla mensola, la particolare apertura per i cannoni e gli altri elementi architettonici dimostrano la maestria e l'esperienza del costruttore. L'entrata nella torre è innalzata e perciò difficilmente raggiungibile dai conquistatori. Il revisore veneziano Moresini che nel 1556 viaggiava per l'Istria, rimase entusiasta dell'accampamento, tanto da includerlo, senza dubbi, nel piano di difesa delle città veneziane. A dispetto del sentiero ripido e stretto che conduceva al bastione, il revisore era convinto che qui si potevano conservare i prodotti agricoli. Nel clima di guerra che caratterizzava l'inizio del XVII secolo, anche Boldù descrive Popecchio in modo analogo: la grotta viene protetta da una porta di ferro, mentre nella torre c'è una guardia. La fine della guerra degli Usocchi significava allo stesso tempo la conclusione delle incombenti minacce militari, però la torre serviva ancora da magazzino per le armi; ciò viene confermato dal vescovo di Capodistria Naldini.

## osservazione

Un sentiero segnato e in parte sicuro, conduce al bastione (10 minuti di cammino). La visita alla torre è possibile previo accordo con l'Istituto per il patrimonio culturale di Pirano.

## da visitare assolutamente

La chiesa di S. Elena, dipinta con affreschi della fine del XV secolo (vedi *Gli affreschi istriani*).

*Roč*

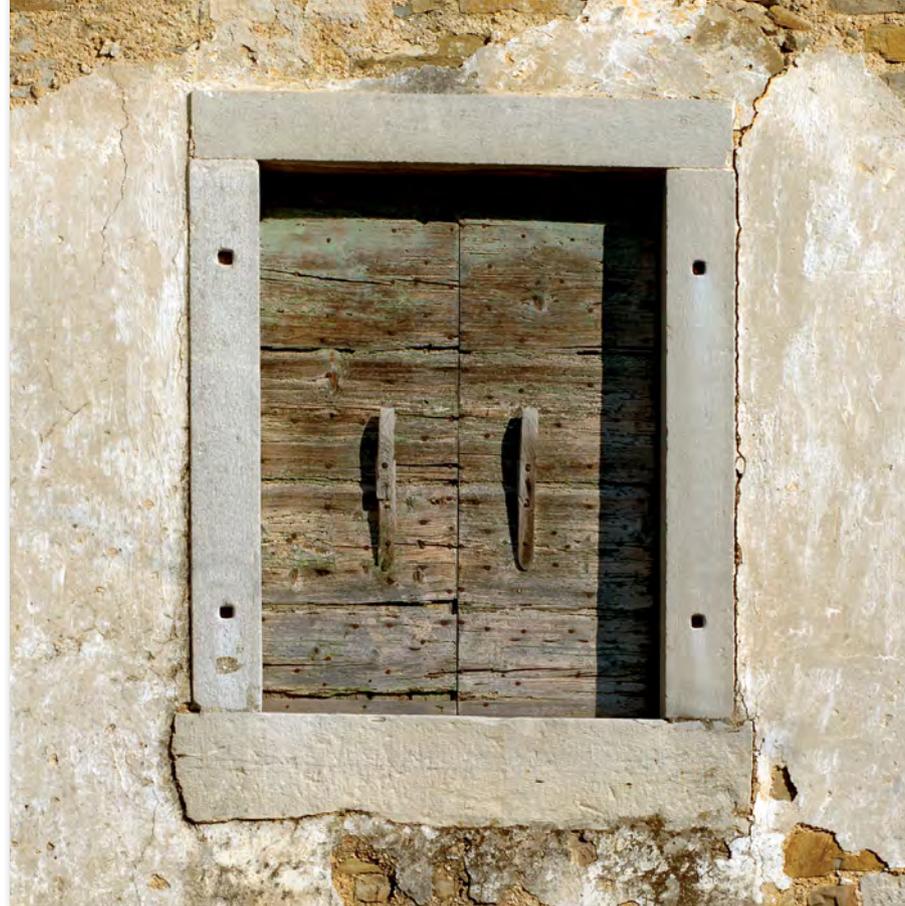




Roč ima sličnu povijest kao i Hum, što i ne čudi s obzirom na međusobnu blizinu. Mnogobrojni arheološki nalazi iz rimskog vremena svjedoče o dosta živjoj antici na ovim područjima. Svoj procvat mjesto doživljava u srednjem vijeku kada se spominje kao Ruz u ispravi kojom kralj Henrik IV. daruje Roč markgrofu Odolricusu 1064. godine, a 1102. mjesto se spominje kao Ronz. Između 12. i 15. stoljeća Roč doživljava graditeljski procvat. Kaštel (očuvana je samo kula) se nalazio na sjeverozapadnom dijelu naselja unutar današnjih zidina. Zidine su 1421. podignuli Mlečani samo devet godina nakon što su ih porušili da bi osvojili Roč. Venecija je odlučila obnoviti Roč zbog njegovog strateškog položaja i sve veće turske opasnosti, od koje se uspješno obranio 1482. godine. U središtu naselja ističe se renesansna kuća iz 1475. godine i gradska lođa iz 18. stoljeća.

### *svakako pogledati*

**KOTLI** Nekad gospodarsko mjesto s poznatim mlinarima i krojačima, na putu od Roča prema Humu, Kotli su dobro očuvan i vrijedan primjer izvorne ruralne arhitekture. Ovaj idiličan krajolik upotpunjuje žuborenje Mirne i stara vodenica.



# Rozzo

La storia di Rozzo è analoga a quella di Colmo, il che non stupisce, considerata la loro vicinanza. Numerosi reperti archeologici risalenti all'epoca romana, testimoniano di un periodo antico abbastanza dinamico su questi territori. Il luogo prospera nel Medio evo, quando viene denominato Ruz, nel documento con cui re Enrico IV, nell'anno 1064, dona Rozzo al margravio Odolrico; nel 1102 il luogo viene nominato Ronz. Nel periodo fra i secoli XII e XV Rozzo cresce dal punto di vista edilizio. Il castello (di cui è rimasta soltanto la torre) era situato nella parte nord-occidentale del villaggio, all'interno delle odierne mura. Queste furono erette nel 1421 dai Veneziani, nove anni dopo che loro stessi le avevano distrutte per conquistare Rozzo. Venezia decise di ristrutturare Rozzo, per la sua posizione strategica e il pericolo sempre più imminente dei Turchi. Nel 1482 Rozzo riuscì a resistere con successo ai Turchi. Nel centro del villaggio si distinguono una casa rinascimentale del 1475 e la loggia cittadina del XVIII secolo.



## *da visitare assolutamente*

**KOTLI** Una volta, Kotli era una località economica nota per i mugnai e i sarti, situata sulla via che porta da Rozzo a Colmo. Rappresenta un valido e ben conservato esempio d'architettura rurale. Il mormorio dell'acqua ed un vecchio mulino, completano la suggestività di questo luogo idillico.



# *Savičenta (Svetvinčenat)*

Savičenta se prvi put spominje 983. godine u dokumentu Otona II. kao posjed porečkog biskupa. U vlasništvu obitelji Castropola je od 1211. godine, a od 1384. njime vlada obitelj Morosini koja stotinu godina kasnije završava njegovu obnovu i daje temelje renesansnom planiranju grada. Pietro Morosini spominje se kao gospodar Savičente posljednji put 1529. godine, a novi se vlasnici, obitelj Grimani, u pisanim izvorima spominju od 1560. Grimanijevi obnavljaju kaštel nakon požara 1568. godine. Te dvije obitelji, Morosini i Grimani, najznačajnije su u povijesti kaštela, ali i cijelog mjesta te se kaštel i danas naziva prema njima: kaštel Morosini-Grimani. Nalazi se na granici koja se mijenjala kako su se izmjenjivali i osvajači: ponajprije je to granica antičkog, pulskog agera, potom posjeda Sv. Apolinara, akvilejskih patrijarha, područja kojim vlada porečki biskup, feuda Savičente a od 1420. i najvažnija, granica Venecije i Austrije. Kaštel ima oblik četverokuta, na uglovima sjevernog zida nalaze se dvije okrugle a na jugoistočnom zidu kvadratna kula. Jugozapadni kut je rezidencijalni dio, a palača je smještena unutar obrambenih bedema. Glavni ulaz u kaštel je na južnom pročelju; danas mu se pristupa preko čvrstog tla dok je u prošlosti postojao pokretni most. Iznad ulaza su ploče na kojima se spominje izgradnja 1485. (obitelj Grimani) i obnova 1589. godine (obitelj Morosini). Današnji kaštel Morosini-Grimani predstavlja oblik kasne srednjovjekovne gradnje s izrazito naglašenim renesansnim karakteristikama.

# Sanvincenti



La località di Sanvincenti viene nominata per la prima volta nel 983, nel documento di Ottone II, quale proprietà del vescovo di Parenzo. Nel 1211 diventa proprietà della famiglia Castropola, mentre dal 1384 passa alla famiglia Morosini che, un centinaio d'anni più tardi, conclude i lavori di ristrutturazione del castello, gettando le basi per una pianificazione rinascimentale della città. Quale proprietario di Sanvincenti, Pietro Morosini viene nominato per l'ultima volta nel 1529, mentre i nuovi padroni – la famiglia Grimani – vengono citati nelle fonti scritte dall'anno 1560. Dopo l'incendio del 1568, i Grimani ristrutturano il castello. Queste due famiglie, Morosini e Grimani sono le più significative nella storia del castello, ma anche dell'intera località, e quindi il castello anche oggi porta il loro cognome: Castello Morosini-Grimani. La rocca si trova su un confine che mutava a seconda dei conquistatori: innanzitutto rappresenta il confine fra l'antico agro polese, il possedimento di S. Apollinare, patriarca d'Aquileia, il territorio amministrato dal vescovo di Parenzo, il feudo di Sanvincenti, mentre dal 1420 anche quello più importante, fra Venezia e Austria. Il maniero ha una forma quadrangolare, agli angoli del muro settentrionale si trovano due torri rotonde, mentre nell'angolo sud-orientale c'è una torre quadrata. L'angolo a sud-ovest è la parte residenziale – un palazzo collocato all'interno delle mura di difesa. L'entrata principale nel castello è situata sulla facciata meridionale. Oggi vi si arriva camminando per terra, mentre in passato vi si accedeva attraverso un ponte levatoio. Sopra l'entrata ci sono delle lastre sulle quali sono indicate la costruzione avvenuta nel 1485 (famiglia Grimani) e la ristrutturazione avvenuta nel 1589 (famiglia Morosini). Oggi il castello Morosini-Grimani rappresenta una forma di costruzione tardo medievale con delle caratteristiche rinascimentali estremamente marcate.



## *kaštel - model za idealni renesansni grad*

Kaštel, najstarija građevina na trgu, rađen je u omjeru 3 : 5, i prema toj se shemi novoprojektirani renesansni tlocrt crkve morao uklopiti u planiranu parcelaciju mjesta i proporcionalnu shemu trga. Proporcionalni omjer 3 : 5 odgovara i odnosu pojedinih dimenzija u župnoj crkvi, tlocrta i presjeka broda, elemenata pročelja, kapitela, a u taj se odnos uklapa i pretpostavljena shema konačnog tlocrta renesansne crkve. I cjelokupna urbana mreža proizlazi iz omjera 3 : 5, trga koji i sam i kao dio cjeline proizlazi iz odnosa dimenzija kaštela.

## *legenda o kaštelu*

Zelena poljana iza kaštela pamti i već pomalo zaboravljenu konjičku igru – alku, koja se održavala na dan Sv. Ivana Krstitelja. Svi prisutni, od kapetana mjesta, vlastele do seljaka s nestrpljenjem su čekali proglašenje pobjednika alke, jer je tada oklopljeni vitez morao otkriti svoj identitet. Godine 1713. između dvadeset jednog natjecatelja pobjedu je odnio nepoznati konjanik. Vitez je odbio primiti nagradu i odjahao je iz Savičente. Zahvaljujući pobjedi, ali i tajanstvenosti, priča o samozatajnom vitezcu sačuvala se do danas.



## *ime grada*

Svetvinčenat, kako glasi današnji naziv mjesta, nastao je nakon naziva Savičenta. Savičenta je ta koju spominju glagoljaši u *Istarskom razvodu*, mjesto koje prvotno nastaje oko crkve Sv. Vincenta i koje kasnije „prima“ niz znamenitih građevina objedinjenih u cjelinu glavnog trga s dominantnim kaštelom.

## *napomena*

Ključ kaštela nalazi se u konobi Ferlin koja je udaljena nekoliko metara od njega.

## *svakako pogledati*

Unutrašnjost crkve Sv. Vincenta oslikana je freskama (vidi *Istarske freske*).

## *il castello – modello per l'ideale città rinascimentale*

---

Il castello, che è l'edificio più antico in piazza, fu costruito in un rapporto 3:5 e a seconda di questo schema, la neoprogettata pianta rinascimentale della chiesa, doveva inserirsi nella parcellazione pianificata del luogo e nello schema proporzionale della piazza. Il rapporto proporzionale 3:5 corrisponde anche al rapporto fra le singole dimensioni nella chiesa parrocchiale, per es. della pianta e della sezione della navata, degli elementi della facciata, del capitello; a questo rapporto corrisponde anche lo schiema presupposto della pianta finale della chiesa rinascimentale. Anche l'intera rete urbana deriva dal rapporto 3:5 della piazza che da sola o come insieme, scaturisce dal rapporto delle dimensioni del castello.

## *la leggenda del castello*

---

Il prato verde dietro al castello ricorda un'ormai dimenticata giostra equestre che si teneva il giorno di San Giovanni Battista. Tutti i presenti, dal capitano del luogo, ai nobili e ai contadini, attendevano impazienti la proclamazione del vincitore della giostra, perchè allora, il cavaliere corazzato doveva scoprire la propria identità. Nel 1713 fra ventun contendenti, la vittoria andò ad un cavaliere ignoto. Dopo aver rifiutato il premio, se ne andò via a cavallo. Grazie alla vittoria conseguita, ma anche alla misticità, la leggenda del cavaliere misterioso si è conservata fino ai giorni nostri.

## *la denominazione della città*

---

La denominazione odierna di Sanvincenti, è nata dopo Savičenta. La località dal nome Savičenta viene menzionata dai glagoliti nell'Atto di confinazione dell'Istria, ad indicare la località che, agli inizi, si viene a creare attorno alla chiesa di S. Vincenzo e che più tardi accoglie una serie d'illustri edifici raccolti nel fantastico complesso della piazza centrale, con un dominante castello. La chiave del castello si trova presso la trattoria Ferlin, appena pochi metri distante dal castello.

## *da visitare assolutamente*

---

Gli interni affrescati della chiesa di S. Vincenzo (vedi *Gli affreschi istriani*).





# Socerb



Utvrda je nastala na temeljima ilirske gradine (rovovi su još vidljivi), a naselje se prvi put spominje 1040. godine u listini Ulricha Weimarskog. Socerb je nadzirao osjetljivo granično područje i važne prometnice te je stoljećima bio metom stalnih napada i ratovanja Mlečana i Trščana. U ranom srednjem vijeku prvotna se utvrda širila (prostori za stanovanje) da bi u srednjem vijeku postala vojni objekt sa stalnom plaćeničkom vojskom. No, gradski plemići u drugoj polovici 14. stoljeća prestaju s vojnim životom viteza i prelaze na bolje izvore zarade. Posljednji je put mletački Kopar prisvojio Socerb nakon rata s habsburškim susjedom, Trstom, 1463. godine. Mletački plijen bio je golem: zajedno s utverdama Mokovo (Muhograd, *Castrum Mocho*) i Novigrad na Krasu (*Castrum Novum*), simboličkim središtima zemljišnih gospodarstava, i prije svega s pravom na mitnice koje

su ta gospodarstva uživala nadzirajući trgovačke putove u konkurentski Trst. U latinskom tekstu mirovnog sporazuma koji su Trščani tada morali potpisati s Mlečanima u nizu se izgubljenih utvrda i pripadajućih teritorija socerbski ne spominje kao *castrum* već kao utvrda s jamom (*Bastita vel Crota Sancti Servuli*, zidine ili jama Sv. Servula). Bahati položaj Socerba, neprestano pod nadzorom neprijatelja, izazivao je novi vojni obračun. Već u prvim bitkama austrijsko-mletačkog rata (1508.-1516.) zauzeli su ga vojni plaćenici, najamnici u službi Habsburgovaca, a s potpisanim mirom u Wormsu (1521.) Socerb i legalno pripada Habsburgovcima. Posjed oko kojeg su se cijelo stoljeće natezala dva grada pao je u ruke trećem: upravno je podređen Kranjskoj, a tek nakon mirovnog sporazuma utvrda se preobrazila u zemljišno gospodarstvo kojem su bili priključeni terito-

# San Servolo

Il castello è sorto sulle fondamenta di un castelliere illirico (i fossati sono ancora visibili), mentre il villaggio viene nominato per la prima volta nel 1040 nel documento di Ulrich Weimar. San Servolo controllava una delicata zona di confine con delle viabili importanti, e per secoli fu meta di costanti assalti e lotte fra Veneziani e Triestini. Nel primo Medioevo il primo castello si ampliava (con i vani adibiti alle abitazioni) per assumere più tardi l'aspetto di un luogo militare con un esercito mercenario. Gli aristocratici cittadini però, nella seconda metà del XIV secolo cessano con la vita militare dei cavalieri e passano a fonti migliori di guadagno. L'ultima volta la Capodistria veneziana si impossessò di San Servolo nel 1463, dopo la guerra con la vicina asburgica Trieste. La conquista veneziana fu enorme, e coinvolse le fortezze di Mokovo (Muhograd, Castrum Mocho) e Cittanova del Carso (Castrum Novum), centri simbolici dei possedimenti terrieri e prima di tutto aventi diritto agli uffici daziari di cui queste terre godevano controllando le vie commerciali della rivale Trieste. Nel testo latino dell'accordo di pace che i Triestini dovettero sottoscrivere con i Veneziani, nella serie di bastioni e relativi territori, San Servolo non viene menzionato come castrum, bensì come fortezza con fossa (Bastita vel Crota Sancti Servuli, mura o fosas di San Servolo). La posizione altizzosa di San Servolo, sotto il costante controllo del nemico, originò un nuovo scontro militare. Già nelle prime battaglie della guerra austriaco-veneta (1508-1516) il castello fu occupato dai mercenari al servizio degli Asburgo, mentre con la firma della pace a Worms (1521) San Servolo diventa anche legalmente proprietà degli Asburgo.

Il possedimento attorno al quale, per un intero secolo, si contendevano le due città, cadde in mano ad una terza: fu sottomesso dal punto di vista amministrativo alla Carniola e



riji staroga tršćanskog agera i oduzeta sela. Utvrda s posjedom pripala je tršćanskom kapetanu Nikolaju Raubaru do njegove smrti 1540., a zatim je kraće vrijeme uživa Martin Cusman. Kao granični posjed Socerb je pridobivao sve više upravnih dužnosti pa je u kaštelu morao stalno prebivati upravitelj koji je utvrdu proširio stambenim prostorijama i kasnije konjušnicom. U habsburško-mletačkom ratu 1615. područje je obranio ondašnji gospodar Benvenuto Petazzi. U 18. stoljeću kaštelom upravljaju baruni Salvai. Bez obzira na poznato vino koje se proizvodilo u obližnjim vinogradima (desetina ukupnih prihoda posjeda), zapali su u dugove te bili primorani prodati posjed 1768. grofu Antonu Montecucolliju. Nakon požara 1780. koji je gotovo do temelja poharao grad, Montecucolli se slabo brine o posjedu. Godine 1907. Socerb kupuje tršćanski barun Demetrius Economo i obnavlja kaštel 1924. i 1925. godine. Današnji izgled utvrde poprilično je drugačiji od onog koji je prikazao Valvasor.

## *ime kaštela*

Nazvan je po zaštitniku Trsta, mučeniku Sv. Socerbu (San Servolo). Prema legendi koju je zapisao Valvasor, mladi Socerb po obraćanju na kršćanstvo neko se vrijeme krio i životario u obližnjoj jami (283. ili 284. godine) dok ga tršćanski guverner nije dao usmrtiti. Neki povjesničari zato pretpostavljaju da su utvrdu sagradili Tršćani.



## *zanimljivosti*

Polihistor i topograf Johann Weickhard Valvasor oduševljen je položajem utvrde s prekrasnim pogledom na zaljev i podzemnom jamom u kojoj se čuva vino. U dopadljivom stilu čak je zapisao da se mnoge zemlje ne mogu pohvaliti tako raskošnim pogledom. U sto godina mlađem zapisu Baltazar Hacquet nije bio oduševljen starim gradom, a čitatelja je podučio da su krajem 17. stoljeća u jami obavljali Božju službu.



soltanto dopo l'accordo di pace, la fortezza venne trasformata in possedimento terriero al quale furono annessi i territori dell'antico agro triestino e i paesi conquistati. Il bastione assieme al possedimento, appartenne al capitano triestino Nicolò Rauber, fino alla sua morte avvenuta nel 1540, poi, per un breve periodo a Martin Cusman. Quale possedimento di confine, San Servolo riceveva sempre più incarichi amministrativi e quindi nel castello doveva alloggiare costantemente un amministratore che ampliò l'edificio con vani a scopo abitativo e più tardi anche con una scuderia. Nella guerra fra gli Asburgo e Venezia del 1615, la zona fu difesa dal proprietario dell'epoca Benvenuto Petazzi. Nel XVIII secolo il castello fu gestito dai baroni Salvai; nonostante producessero nelle vigne adiacenti un rinomato vino, (un decimo delle entrate complessive del possedimento), s'indebitarono e nel 1768 furono costretti a vendere il possedimento al conte Antonio Montecuccoli. Dopo l'incendio del 1780 che rase al suolo la città, Montecuccoli si curò poco del possedimento. Nel 1907 San Servolo viene acquistato dal barone triestino Demetrius Economo che nel 1924 e 1925 ristrutturò il castello. L'aspetto odierno dell'edificio è piuttosto diverso rispetto a quello illustrato da Valvasor.

## *la denominazione del castello*

Il castello ricevette il nome dal martire San Servolo santo protettore di Trieste. Secondo la leggenda annotata da Valvasor, il giovane San Servolo, dopo essersi convertito al cristianesimo, per un certo tempo si nascose e visse nella vicina grotta (nell'anno 283 o 284) fino a quando il governatore di Trieste non lo fece uccidere. Alcuni storici per questo motivo suppongono che il castello sia stato costruito dai Triestini.

## *curiosità*

Il polistorico e topografo Johann Weickhard Valvasor rimase entusiasta dalla posizione del castello, dal quale si godeva una vista magnifica sul golfo; l'edificio aveva pure una grotta sotterranea in cui veniva conservato il vino. Scrisse addirittura, in uno stile piacevole, che molti paesi non possono vantarsi di una vista così splendida. In una scritta datata ad un centinaio d'anni più tardi, Baltazar Hacquet svela di non essere rimasto colpito dalla città vecchia, e informa il lettore che alla fine del XVII secolo, nella Grotta veniva svolto il Servizio divino.

# Sv. Lovreč



Od 10. stoljeća Sv. Lovreč je sjedište feuda porečkog biskupa a prvi pisani naziv mjesta nalazimo 1177. godine u ispravi pape Aleksandra III. koji potvrđuje porečkom biskupu posjede, crkve i samostane. Sv. Lovreč se predao Veneciji 1271. godine, ali mu vodstvo, koje je od kraja 12. stoljeća steklo samoupravu, njeguje dobre veze sa svim značajnim feudalcima: akvi-lejskim, goričkim i pazinskim. No, Venecija je već 1304. osnovala zapovjedništvo seoskog područja za cijeli mletački dio Istre na čelu s kapetanom i sjedištem upravo u neposlušnom Sv. Lovreču. Glavna je zadaća kapetana bila osigurati sigurnost mletačkih posjeda prema Pazinskoj knežiji. Kapetan je zatekao utvrđeno mjesto elipsoidnih zidina koje, uz pregradnje i nadogradnje, potječu iz 10. stoljeća i imaju tri obrambene kule. Za sjedište kapetanata to nije dovoljno te se zidine tijekom 14. stoljeća proširuju i poprimaju današnji oblik. Proširenje nastaje na mjestu današnje kule Fontanella izgrađene na izvoru vode i unutar zidina. Tu je župna crkva Sv. Martina i zvonik koji se dograđuje i poprima značajnu obrambenu funkciju. Grade se još i elegantna gotička gradska vrata te nekoliko kvadratno povišenih ojačanja – kula. Zbog pada broja stanovnika, koji su desetkovani kugom i mnogobrojnim sukobima, mletačka je vlast u 16. i 17. stoljeću često u ove krajeve dovodila stanovništvo iz Dalmacije koje je bježalo pred Turcima.



# *S. Lorenzo del Pasenatico*

Dal X secolo, S. Lorenzo del Pasenatico è sede del feudo del vescovo parentino, mentre la prima denominazione scritta del luogo risale all'anno 1177 nel documento del papa Alessandro III che conferma al vescovo parentino i possedimenti, le chiese e i conventi. S. Lorenzo del Pasenatico si arrese a Venezia nel 1271, ma la sua saggia amministrazione rimase in buoni rapporti con tutti i feudatari rilevanti del periodo: quelli d'Aquileia, Gorizia e Pisino. Ad ogni modo, Venezia già nel 1304 istituì un comando del territorio rurale per l'intera parte dell'Istria sottomessa, con a capo il capitano e la sede proprio nell'indomito S. Lorenzo. Il compito principale del capitano era di garantire la sicurezza dei possedimenti veneziani verso la Contea di Pisino. Il capitano trovò una località fortificata con mura ellissoidali che, assieme ai lavori di scompartimento e sopraelevazione, risalgono al X secolo e hanno tre torri difensive. Quale sede del capitanato ciò non era sufficiente e quindi le mura, durante il XIV secolo furono ampliate assumendo la forma odierna. L'ampliamento avvenne sul luogo dell'odierna torre Fontanella, costruita sulla sogente d'acqua viva e all'interno delle mura. Qui c'è la chiesa parrocchiale di S. Martino ed un campanile che viene sopraelevato e assume una rilevante funzione difensiva. Viene inoltre costruita anche l'elegante porta cittadina in stile gotico ed alcuni rinforzi quadrati innalzati – le torri. A causa del calo del numero d'abitanti, decimati dalla peste e dai numerosi scontri, l'autorità veneziana nel XVI e nel XVII secolo spesso portava in questi luoghi la popolazione della Dalmazia che fuggiva davanti ai Turchi.

## *Zanimljivosti*

Pedeset godina nakon što je Venecija osnovala kapetanat u Sv. Lovreču, jedan od kapetana postao je venecijanskim duždem. Veliko vijeće za dužda je 1354. godine izabralo Marina Faileira. No, dužd koji svoj društveni uspon započinja u Sv. Lovreču neslavno ga je okončao nakon samo godine dana sukobivši se s venecijanskim oligarsima, najmoćnijim ljudima Republike.

## *svakako pogledati*

Freske u župnoj crkvi Sv. Martina na glavnom gradskom trgu pripadaju najranijim sačuvanim freskama u Istri (vidi *Istarske freske*).

## *curiosità*

Esattamente cinquant'anni dopo che Venezia costituì il capitanato con sede a San Lorenzo per l'intera parte veneziana dell'Istria, uno dei capitani divenne il doge di Venezia; accadde nel 1354 quando il Maggior consiglio elesse doge Marino Falier; ad ogni modo il doge che iniziò la sua ascesa sociale a S. Lorenzo del Pasenatico, fece una fine ingloriosa, dopo soltanto un anno, entrando in conflitto con l'oligarchia veneziana, i personaggi più potenti della Serenissima.

## *da visitare assolutamente*

Gli affreschi nella chiesa parrocchiale di San Martino nella piazza centrale fanno parte degli affreschi più antichi custoditi in Istria (vedi *Gli affreschi istriani*).



# Zanigrad

Nakon mira u Wormsu 1521. godine te gubitka Mokova, Socerba, Novigrada na Krasu i Črnog Kala do izražaja su došla skrivena skloništa na teško dostupnim terenima. Među takve kaštele, koji su istovremeno bili i skladišta cjelokupne seoske pokretne imovine, ubrajaju se i oni u Zanigradu i Črnome Kalu. Utvrda u Zanigradu se, izgubivši vojno značenje, više ne spominje u izvještajima mletačkih revizora 16. stoljeća, što ne znači da ju seljani više nisu upotrebljavali. Selo Zanigrad, nekoć zapisano i pod imenom *Villae Xuonigradi*, smješteno je na južnom dijelu podgorskog krasa, nedaleko od Zazida i Hrastovlja (do sela vodi makadamski put). Danas je u cijelosti napušteno.

## *zanimljivosti*

Prema legendi, u okolici sela je zakopano blago. Do danas ga još nitko nije pronašao. Na Stjepanovo, 26. prosinca, pokraj crkve se blagoslivljaju konji.

## *svakako pogledati*

Crkva Sv. Stjepana oslikana je freskama s početka 15. stoljeća (vidi *Istarske freske*).

# Sanigrado

Dopo la pace di Worms del 1521 e la perdita di Mokovo, San Servolo (Socerb), Cittanova del Carso (Novigrad na Krasu) e San Sergio (Črni Kal), assunsero rilievo i rifugi nascosti situati su terreni difficilmente accessibili. Fra i castelli di questo genere, che al contempo erano magazzini dell'intero patrimonio mobile del paese, vengono annoverati anche quelli di Sanigrado (Zanigrad) e San Sergio (Črni Kal). La fortezza di Sanigrado, perdendo il significato militare, non viene più menzionata nei rapporti dei revisori veneziani del XVI secolo, anche se ciò non significa che i paesani non la utilizzassero più. Il paese di Sanigrado, un tempo scritto anche come *Villae Xuonigradi*, situato nella parte meridionale del carso ai piedi del monte, poco distante da Sassetto (Zazid) e Cristoglie (una strada bianca conduce ai villaggi), oggi si trova in stato di completo abbandono.



## *curiosità*

Secondo la leggenda, nei pressi del paese vi è sotterrato un tesoro che fino ad oggi non è stato ritrovato. Il giorno di San Stefano, il 26 dicembre, accanto alla chiesa avviene la benedizione dei cavalli.

## *da visitare assolutamente*

La chiesa di S. Stefano, dipinta con affreschi dell'inizio del XV secolo (vedi *Gli affreschi istriani*).

## *izvori:*

---

- Alberi D., *Istria – storia, arte, cultura*, Trst 1997.
- Bratulić J., *Aleja glagoljaša*, Zagreb–Pazin–Roč 1994.
- Darovec D., *Kostel Petrapilosa*, Pazin–Buzet 1996.
- Darovec D., *Pregled istarske povijesti*, Pula 1996.
- Darovec D., *Stari krajepisi Istre*, Koper 1999.
- Fister P., *Arhitektura slovenskih protiturških taborov*, Ljubljana 1975.
- Foscan L., *I castelli medioevali dell'Istria*, Trst 1992.
- Istarska enciklopedija**, Zagreb 2005.
- Jug S., *Turški vpadi na Kranjsko in Primorsko do prve polovice 16. stoletja*, Ljubljana 1943.
- Lago L., Rossit C., *Descriptio Histriae*, Trst 1981.
- Naldini P., *Cerkveni krajepis ali opis mesta in škofije Justinopolis*, Koper 2001.
- Sinčić M., *Hum*, Pula 1994.
- Sirk Ž., *Između lava i orla (I)*, Nova Istra, br. 2-3, Pula 2002.
- Sirk Ž., *Između lava i orla (II)*, Nova Istra, br. 4, Pula 2002.
- Valvasor J. V., *Die Ehre des Hertzogthums Crain*, faksimile 1974.

## *bibliografija:*

---

- Alberi D., *Istria – storia, arte, cultura*, Trst 1997.
- Bratulić J., *Aleja glagoljaša*, Zagreb–Pazin–Roč 1994.
- Darovec D., *Kostel Petrapilosa*, Pazin–Buzet 1996.
- Darovec D., *Pregled istarske povijesti*, Pula 1996.
- Darovec D., *Stari krajepisi Istre*, Koper 1999.
- Fister P., *Arhitektura slovenskih protiturških taborov*, Ljubljana 1975.
- Foscan L., *I castelli medioevali dell'Istria*, Trst 1992.
- Istarska enciklopedija**, Zagreb 2005.
- Jug S., *Turški vpadi na Kranjsko in Primorsko do prve polovice 16. stoletja*, Ljubljana 1943.
- Lago L., Rossit C., *Descriptio Histriae*, Trst 1981.
- Naldini P., *Cerkveni krajepis ali opis mesta in škofije Justinopolis*, Koper 2001.
- Sinčić M., *Hum*, Pula 1994.
- Sirk Ž., *Između lava i orla (I)*, Nova Istra, br. 2-3, Pula 2002.
- Sirk Ž., *Između lava i orla (II)*, Nova Istra, br. 4, Pula 2002.
- Valvasor J. V., *Die Ehre des Hertzogthums Crain*, faksimile 1974.



*Budući da su istarski kašteli većinom u gradu, mjestu, naselju ili njihovoj neposrednoj blizini, svaki putnik namjernik u potrazi za okrjepom bez imalo će poteškoća pronaći obližnju autohtonu istarsku konobu, agroturističko domaćinstvo, vinsku cestu, oštariju ili restoran u kojem se nude autentični provijanti: ljekovita kratka pića, istarska vina, pršut i sir te tradicionalno spravljeni domaće jela, koja svakako valja kušati.*

*Considerato che i palazzi istriani veneziani sono prevalentemente situati nelle città e nei villaggi – e le ville di campagna si trovano nei loro paraggi – ogni visitatore occasionale alla ricerca di ristoro, troverà facilmente una trattoria istriana, un agriturismo o una strada del vino, un'osteria o ristorante che offrono prodotti autentici: bibite alcoliche medicinali, vini istriani, prosciutto e formaggio, specialità a base di pesce e pietanze preparate alla maniera tradizionale da assaggiare assolutamente.*

# ISTARSKI *kasteli* | CASTELLI ISTRIANI

Heart of Istria | KULTURNA BAŠTINA ISTRE | IL PATRIMONIO CULTURALE DELL'ISTRIA

Voditelji projekta | Responsabili del progetto

Darko DAROVEC  
Vladimir TORBICA

Koordinatorica projekta | Coordinatrice del progetto

Sandra ILIĆ

Asistentica | Assistente

Zdenka NEMARNIK

Nakladnik | Editore

Istarska županija | Regione Istriana

Za nakladnika | Per l'editore

Mladenka BATALIĆ

Urednik | Redattore

Miodrag KALČIĆ

Tekst | Testi

Jugo JAKOVIĆ (uvod, hrvatski lokaliteti | introduzione, località croate)

Darko DAROVEC, Dragica ČEČ,

Petra KAVREČIĆ, UP ZRS (slovenski lokaliteti | località slovene)

Fotografije | Fotografie

Renco KOSINOŽIĆ (hrvatski lokaliteti | località croate)

Dušan PODGORNİK (slovenski lokaliteti | località slovene)

Darko DAROVEC (Zanigrad | Sanigrado)

Izrada mape | Elaborazione della mappa

Miha STAUT, UP ZRS

Prijevod na hrvatski | Traduzione croata

Alina LOVREČIĆ CARLI

Prijevod na talijanski | Traduzione italiana

Viviana VIVIANI

Lektorica za hrvatski jezik | Lettrice per la lingua croata

Jasna PERKOVIĆ

Lektorica za talijanski jezik | Lettrice per la lingua italiana

Vanesa BEGIĆ

Korektura | Correzioni

Gordana TRAJKOVIĆ

Grafičko oblikovanje | Allestimento grafico

Ana BERČ

Realizacija | Realizzazione

MARA d.o.o., Pula | Mara s.r.l. Pola

Tisak | Stampa

Kerschhoffset

Projekt je provela Istarska županija u suradnji s partnerima:

Il progetto è stato realizzato dalla Regione Istriana, in collaborazione con i partner:

Univerza na Primorskem  
Università del Litorale



Znanstveno raziskovalno središče Koper  
Centro di ricerche scientifiche di Capodistria



Grad Buzet  
Città di Pinguente



Mestna občina Koper  
Comune di Capodistria



Občina Izola  
Comune di Isola



Občina Piran  
Comune di Pirano



Europska Unija udružuje 28 država članica koje su odlučile ujediniti svoja znanja, resurse i sudbine.

Tijekom 50 godina procesa proširenja zajednički su sagradile zone stabilnosti, demokraciju te održivi razvoj, odražavajući kulturnu raznolikost, toleranciju i individualnu slobodu.

Europska se Unija obvezala dijeliti svoja postignuća i vrijednosti sa zemljama, susjednim narodima s kojima zemljopisno graniči.

Europska komisija je izvršno tijelo Europske Unije.

L'Unione europea è costituita da 28 stati membri che hanno deciso di unire le proprie nozioni, risorse e destini.

Nel corso dei 50 anni del processo d'ampliamento, hanno costruito assieme delle zone di stabilità, democrazia, rispettivamente sviluppo sostenibile, riflettendo la diversità culturale, la tolleranza e la libertà individuale.

L'Unione europea si è impegnata a dividere i suoi conseguimenti e valori con i paesi ed i popoli geograficamente confinanti.

La Commissione europea è l'organo esecutivo dell'Unione europea.



This brochure was produced within the Heart of Istria project and reprinted within the REVITAS project

[www.heartofistria.org](http://www.heartofistria.org) | [www.revitas.org](http://www.revitas.org)



**Investing in your future**  
Operation part financed by the European Union  
European Fund for Regional Development



MESTNA OBČINA KOPER  
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

